

† UNDÉCIMO VIERNES DEL TRIÓDION †  
✠ SÉPTIMO VIERNES DE LA SANTA CUARESMA ✠

† VIERNES ANTERIOR A LA PASCUA †  
✠ LAS HORAS REALES ✠

“CELEBRADAS CON EL OFICIO DE BAJAR AL CRUCIFICADO DE LA CRUZ”

*Por Cirilo Patriarca de Alejandría*

✠ HORA PRIMERA ✠

*El Sacerdote, estando de pie ante la Santa Mesa, hace tres Metanías, persignándose con cada una, se reviste de su Estola después de haberla bendecido y besado, proclamando:*

✠ Bendito sea Dios nuestro, perpetuamente, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

*El que preside:*

✠ Amén. Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti.

✠ Oh Rey Celestial, Consolador, Espíritu de la Verdad, que estás en todas partes y todo lo llenas; Tesoro de todo lo Bueno y Dador de la vida; ven y mora en nosotros, purifícanos de toda mancha y salva, Oh Bondadoso, a nuestras almas.

*Lector: En presencia del señor Obispo  
Por muchos años de vida, Monseñor.*

*Sino directamente:*

✠ Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros.

*(Tres veces)*

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Santísima Trinidad, ten piedad de nosotros; Señor, se propicio con nuestros pecados; Soberano, perdona nuestras transgresiones; Santo, mira y sana nuestras dolencias, por Tu Santo Nombre.

✠ Señor, ten piedad. *(Tres veces)*

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Padre Nuestro que estás en los Cielos, santificado sea Tu Nombre; venga a nosotros Tu Reino; Hágase Tu Voluntad, así en la tierra como en el Cielo; El pan nuestro de cada día dánoslo hoy; Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; Y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal.

*Sacerdote:*

✠ Porque Tuyo es el Reino, el Poder y la Gloria; Oh Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

*Lector:*

✠ Amén. Señor, ten piedad *(Doce veces)*

✠ Venid, adoremos y postrémonos ante nuestro Rey y nuestro Dios.

✠ Venid, adoremos y postrémonos ante Cristo, nuestro Rey y nuestro Dios.

✠ Venid, adoremos y postrémonos ante Cristo, Él es nuestro Rey, Señor y Dios.

*Mientras que el lector lee los siguientes Salmos, el Sacerdote o el Diácono, inciensa el Santo Altar, sale de la Puerta Norte, inciensa al señor Obispo o al trono, al Iconostasio y a los fieles.*

✠ SALMO "5" ✠

✠ <sup>2</sup>Escucha, mis palabras Oh Señor, repara en mí lamento, <sup>3</sup>atiende a la voz de mi clamor, Oh mí Rey y mí Dios. Porque a Ti te suplico. <sup>4</sup>Oh Señor, ya de mañana oyes mi voz; De mañana Te presento mi súplica, y me quedo a la espera. <sup>5</sup>Pues no eres Tú un Dios que se complace en la impiedad, no es huésped Tuyo el malo. <sup>6</sup>No, los arrogantes no resisten delante de Tus ojos. Detestas a todos los agentes de mal, <sup>7</sup>pierdes a los mentirosos; Al hombre sanguinario y fraudulento le abomina el Señor. <sup>8</sup>Mas yo, Por la abundancia de Tu Amor, entro en Tu Casa; En Tu Santo Templo me prosterno, lleno de Tu Temor. <sup>9</sup>Guíame, Oh Señor, en Tu Justicia, por causa de los que me acechan, allana Tu Camino ante mí. <sup>10</sup>Que no hay en su boca lealtad, en su interior, tan sólo subversión; Sepulcro abierto es su garganta, melosa muévase su lengua. <sup>11</sup>Trátalos, Oh Dios, como culpables, haz que fracasen sus intrigas; Arrójalos por el exceso de sus crímenes, por rebelarse contra Ti. <sup>12</sup>Y se alegren los que a Ti se acogen, se alborocen por siempre; Tú los proteges, en Ti exultan los que aman Tu Nombre. <sup>13</sup>Pues Tú bendices al justo, Oh Señor, como un gran escudo Tu Favor le cubre.

✠ SALMO "2" ✠

✠ <sup>1</sup>¿Por qué se agitan las naciones, y los pueblos mascullan planes vanos? <sup>2</sup>Se yerguen los reyes de la tierra, los caudillos conspiran aliados contra el Señor y contra Su Ungido:

<sup>3</sup>“¡Rompeamos sus coyundas, sacudámonos su yugo!” <sup>4</sup>Él que se sienta en los cielos se sonríe, el Señor se burla de ellos. <sup>5</sup>Luego en Su Cólera les habla, en Su Furor los aterra: <sup>6</sup>“Ya tengo yo consagrado a mi Rey en Sión mi monte santo.” <sup>7</sup>Voy a anunciar el decreto del Señor: Él me ha dicho: “Tú eres Mi hijo; Yo te he engendrado hoy. <sup>8</sup>Pídeme, y Te daré en herencia las naciones, en propiedad los confines de la tierra. <sup>9</sup>Con cetro de hierro, los quebrarás, los quebrarás como vaso de alfarero.” <sup>10</sup>Y ahora, reyes, comprended, corregíos, jueces de la tierra. <sup>11</sup>Servid al Señor con temor, <sup>12</sup>con temblor besad Sus Pies; No se irrite y perezcaís en el camino, pues Su Cólera se inflama de repente. ¡Venturosos los que a Él se acogen!

✠ SALMO "21" 22 ✠

✠ <sup>2</sup>Dios mío, Dios mío, ¿Por qué me has abandonado? ¡Lejos de mi salvación la vos de mis rugidos! <sup>3</sup>Dios mío, de día clamo, y no respondes, también de noche, no hay silencio para mí. <sup>4</sup>¡Más Tú eres el Santo, Que moras en las laudes de Israel! <sup>5</sup>En Ti esperaron nuestros padres, esperaron y Tú los libraste; <sup>6</sup>A Ti clamaron, y salieron salvos, en Ti esperaron, y nunca quedaron confundidos. <sup>7</sup>Y yo, gusano, que no hombre, vergüenza del vulgo, asco del pueblo, <sup>8</sup>todos los que me ven a mí se mofan, tuercen los labios, menean la cabeza: <sup>8</sup>“Se confió al Señor, ¡Pues que Él le libre, que le salve, puesto que le ama!” <sup>10</sup>Sí, Tú del vien-

tre me sacaste, me diste confianza a los pechos de mi madre; <sup>11</sup>A Ti fui entregado cuando salí del seno, desde el vientre de mi madre eres Tú mi Dios. <sup>12</sup>¡No andes lejos de mí, que la angustia está cerca, no hay para mí socorro! <sup>13</sup>Novillos innumerables me rodean, me acosan los toros de Basán; <sup>14</sup>Ábidos abren contra mí sus fauces, leones que desgarran y rugen. <sup>15</sup>Como el agua me derramo, todos mis huesos se dislocan, mi corazón se vuelve como cera, se me derrite entre mis entrañas. <sup>16</sup>Está seco mi paladar como una teja y mi lengua pegada a mi garganta; Tú me sumes en el polvo de la muerte. <sup>17</sup>Perros innumerables me rodean, una banda de malvados me acorrala como para prender mis manos y mis pies. <sup>18</sup>Puedo contar todos mis huesos; ellos me observan y me miran, <sup>19</sup>repártense entre sí mis vestiduras y se sortean mi túnica. <sup>20</sup>¡Mas tú, Oh Señor, no te estés lejos, corre en mi ayuda, Oh Fuerza mía, <sup>21</sup>libra mi alma de la espada, mi vida de las garras del perro; <sup>22</sup>Sálvame de las fauces del león, y mi pobre ser de los cuernos de los búfalos! <sup>23</sup>¡Anunciaré Tu Nombre a mis hermanos, en medio de la asamblea Te alabaré!: <sup>24</sup>“Los que al Señor teméis, dadle alabanza, raza toda de Jacob, glorificadle, temedle, raza toda de Israel”. <sup>25</sup>Porque no ha despreciado ni ha desdeñado la miseria del mísero; No le ocultó Su rostro, mas cuando le invocaba clamó le escuchó. <sup>26</sup>De Ti viene mi alabanza en la gran asamblea, mis votos cumpliré ante los que Le temen. <sup>27</sup>Los pobres come-

rán, quedarán hartos, los que buscan al Señor Le alabarán: “¡Viva por siempre vuestro corazón!” <sup>28</sup>Le recordarán y volverán al Señor todos los confines de la tierra, ante Él se postrarán todas las familias de las gentes. <sup>29</sup>Que es del Señor el imperio, del Señor de las naciones. <sup>30</sup>Ante Él Sólo se postrarán todos los poderosos de la tierra, ante Él se doblarán cuantos bajan al polvo. Y para aquel que ya no viva, <sup>31</sup>le servirá su descendencia: Ella hablará del Señor a la edad <sup>32</sup>Venidera, contará Su Justicia al pueblo por nacer: Esto hizo Él.

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Aleluya, Aleluya, Aleluya, Gloria a Ti, Oh Dios.

✠ Señor, ten piedad. *(Tres veces)*

*Gloria...*

*Y este Tropario - Tono Primero*

✠ Por Tu Cruz, Oh Cristo, el usurpador fue aniquilado y el poder del enemigo pisoteado; Pues ni Ángel ni hombre, sino Tú, Oh Señor, nos has salvado. Gloria a Ti.

*Ahora... Para la Soberana*

✠ ¿Cómo podemos llamarte, Oh llena de gracia? ¿Cielo? Porque hiciste brillar el Sol de la Justicia. ¿Paraíso? Porque en Ti ha brotado la Flor de la incorruptibilidad. ¿Virgen? Porque permaneciste sin corrupción. ¿Madre Pura? Porque llevaste en tus Brazos Santos, un hijo, que es Dios de todos. Intercede ante Él, que salve nuestras almas.

*Y estas Idiomálatas - Tono Octavo*

✠ Hoy, el velo del Templo se rasgó, en reproche de los transgresores de la ley y el sol ocultó sus rayos, al contemplar el Señor crucificado.

*Se repite*

*(Stíjo) ¿Por qué se agitan las naciones; y los pueblos mascullan planes vanos? (Salmo 2: 1)*

✠ ¡Oh Cristo, Rey! Como oveja fuiste llevado a la inmolación, a causa de nuestros pecados; Y como cordero sin maldad, fuiste clavado sobre la cruz por hombres transgresores de la ley, ¡Oh Rey de todos: Amante de la humanidad!

*(Stíjo) Se yerguen los reyes de la tierra, los caudillos conspiran aliados contra el Señor y contra Su Ungido. (Salmo 2: 2)*

*Se repite*

“¡Oh Cristo, Rey! Como oveja...”

*Gloria... - Tono Octavo*

✠ Con paciencia y tolerancia clamaste, Oh Señor, a los que Te aprehendieron diciendo: “Aunque habéis herido al pastor y dispersado a mis discípulos, las doce ovejas; Yo hubiera podido traer más que doce legiones de ángeles; Pero alargó mi paciencia para que se cumpla, lo que les había anunciado, por medio de mis Profetas, de las cosas ocultas y secretas”. ¡Oh Señor, Gloria a Ti!

*Ahora... Se repite*

“Con paciencia y tolerancia...”

### ✠ LAS LECTURAS SAGRADAS ✠

*Sacerdote o Diácono: Atendamos.*

*Lector: El Prokímenon - Cuarto Tono*

*Caminó afuera y habló al pueblo.*

*(Stíjo) ¡Dichoso el que cuida del débil y del pobre! (Salmo 40 '41': 1)*

*Sacerdote o Diácono: Sabiduría.*

*Lector: Lectura de la profecía del Zacarías.*

*Sacerdote o Diácono:*

Atendamos con Sabiduría.

*Lector: [Zacarías 11: 10 - 13]*

✠ Esto dice el Señor: <sup>10</sup>Tomé luego mi cayado “Gracia”, y lo partí, para romper la alianza que el Señor había concluido con todos los pueblos. <sup>11</sup>Quedó roto aquel día, y Los “Cana-neos” tratantes de ovejas que me observaban supieron que era una palabra del Señor. <sup>12</sup>Y les dije: “Si os parece bien, dadme mi jornal; Si no, dejadlo.” Ellos pesaron mi s jornal: treinta piezas de plata. <sup>13</sup>El Señor me dijo el: “¡Échalo al tesoro, esa lindeza de precio en que me han apreciado!” Tomé, pues, las treinta piezas de plata, y las eché en la Casa del Señor, en el tesoro. *Así como el Señor me lo ha indicado.*

*Sacerdote o Diácono: Sabiduría*

*Lector: Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Gálatas.*

*Sacerdote o Diácono:*

Atendamos con Sabiduría.

*Lector: [Gálatas 6: 14 - 18]*

✠ Hermanos, <sup>14</sup>En cuanto a mí, ¡Dios me libre gloriarme si no es en la Cruz de nuestro Señor Jesucristo, por la cual el mundo es para mí un crucificado, y yo un crucificado para el mundo! <sup>15</sup>Porque nada cuenta, en Cristo Jesús, ni la circuncisión ni la incircuncisión, sino la creación nueva. <sup>16</sup>Y para todos los que se sometan a esta regla, paz y misericordia, lo mismo que para el Israel de Dios. <sup>17</sup>En adelante nadie me moleste, pues

llevo sobre mi cuerpo las señales de Jesús. <sup>18</sup>Hermanos, que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu. Amén.

*Sacerdote o El que preside:* La paz a ti, lector.

*Sacerdote o Diácono:* Sabiduría, de pie.  
Escuchemos el Santo Evangelio.

*Sacerdote o El que preside:*  
La paz sea con vosotros.

*Sacerdote o Diácono:*  
*Lectura del Santo Evangelio, según San Mateo.*

*Coro:* ¡Gloria a Ti, Señor, Gloria a Ti!

*Sacerdote o Diácono:* Atendamos

[Mateo 27: 1 - 56]

✠ En aquél tiempo; <sup>1</sup>Llegada la mañana, todos los sumos sacerdotes y los ancianos del pueblo celebraron consejo contra Jesús para darle muerte. <sup>2</sup>Y después de atarle, le llevaron, y le entregaron a procurador Pilato. <sup>3</sup>Entonces Judas, el que le entregó, viendo que había sido condenado, fue acosado por el remordimiento, y devolvió las treinta monedas de plata a los sumos sacerdotes y a los ancianos, <sup>4</sup>diciendo: "Pequé entregando sangre inocente". Ellos dijeron: "A nosotros ¿Qué? Tú verás". <sup>5</sup>Él tiró las monedas en el Santuario; Después se retiró y fue y se ahorcó. <sup>6</sup>Los sumos sacerdotes recogieron las monedas y dijeron: "No es lícito echarlas en el tesoro de las ofrendas, porque son precio de sangre". <sup>7</sup>Y después de deliberar, compraron con ellas el campo del Alfarero, como lugar de sepultura para los forasteros. <sup>8</sup>Por esta razón ese campo se llamó, "Campo de sangre", hasta hoy. <sup>9</sup>Entonces se cumplió

el oráculo del Profeta Jeremías, que dijo: "Y tomaron las treinta monedas de plata, cantidad en que fue apreciado aquel a quien pusieron precio algunos hijos de Israel; <sup>10</sup>Y las dieron por el Campo del Alfarero, según lo que me ordenó el Señor". <sup>11</sup>Jesús compareció ante el procurador; y el procurador le preguntó, diciendo: "¿Eres tú el Rey de los judíos?" Respondió Jesús: "Sí, tú lo dices". <sup>12</sup>Y mientras los sumos sacerdotes y los ancianos Le acusaban, no respondió nada. <sup>13</sup>Entonces le dice Pilato: "¿No oyes de cuántas cosas te acusan?" <sup>14</sup>Pero Él a nada respondió, de suerte que el procurador estaba muy sorprendido. <sup>15</sup>Cada fiesta, el procurador solía conceder al pueblo la libertad de un preso, el que quisieran. <sup>16</sup>Tenían a la sazón un preso famoso, llamado Barrabás. <sup>17</sup>Y cuando ellos estaban reunidos, les dijo Pilato; "¿A quién queréis que os suelte, a Barrabás o a Jesús, el llamado Cristo?" <sup>18</sup>Pues sabía que Le habían entregado por envidia. <sup>19</sup>Mientras él estaba sentado en el tribunal, su mujer mandó a decirle: "No te metas con ese justo, porque hoy he sufrido mucho en sueños por su causa". <sup>20</sup>Pero los sumos sacerdotes y los ancianos lograron persuadir la gente que pidiese la libertad de Barrabás y la muerte de Jesús. <sup>21</sup>Y cuando el procurador les dijo: "¿A cuál de los dos queréis que os suelte?" Respondieron: "¡A Barrabás!" <sup>22</sup>Díceles Pilato: "Y ¿Qué voy a hacer con Jesús, el llamado Cristo?" Y todos a una: "¡Sea crucificado!". <sup>23</sup>"Pero ¿qué mal ha hecho?" pregun-

tó Pilato. Mas ellos seguían gritando con más fuerza, “¡Sea crucificado!”  
<sup>24</sup>Entonces Pilato, viendo que nada adelantaba, sino que más bien se promovía tumulto, tomó agua y se lavó las manos delante de la gente, diciendo: “Inocente soy de la sangre de este justo. Vosotros veréis”.  
<sup>25</sup>Y todo el pueblo, respondió: “¡Su sangre sobre nosotros, y sobre nuestros hijos!”  
<sup>26</sup>Entonces, les soltó a Barrabás; Y a Jesús, después de azotarle, se lo entregó para que fuera crucificado.  
<sup>27</sup>Entonces los soldados del procurador llevaron consigo a Jesús al pretorio y reunieron alrededor de Él a toda la cohorte.  
<sup>28</sup>Le desnudaron y le echaron encima un manto de púrpura; <sup>29</sup>Y, trenzando una corona de espinas, se la pusieron sobre Su cabeza, y en Su mano derecha una caña; Y doblando la rodilla delante de Él, le hacían burla diciendo: “¡Salve, Rey de los Judíos!”; <sup>30</sup>Y después de escupirle, cogieron la caña y le golpeaban en la cabeza.  
<sup>31</sup>Cuando se hubieron burlado de Él, le quitaron el manto, le pusieron sus ropas y le llevaron a crucificarle.  
<sup>32</sup>Al salir, encontraron a un hombre de Cirene, llamado Simón; y le obligaron a llevar Su cruz.  
<sup>33</sup>Llegados a un lugar llamado Gólgota, esto es, “Calvario” <sup>34</sup>Le dieron á beber vino mezclado con hiel; Pero Él, después de probarlo, no quiso beberlo.  
<sup>35</sup>Una vez que le crucificaron, se repartieron sus vestidos, echando a suertes. Para que se cumpliese lo dicho por el profeta: “Partieron entre sí mis vestidos, y sobre mi ropa echa-

ron suertes”. <sup>36</sup>Y se quedaron sentados allí para custodiarle.  
<sup>37</sup>Sobre su cabeza pusieron, por escrito la causa de su condena: “ÉSTE ES JESÚS EL REY DE LOS JUDÍOS”.  
<sup>38</sup>Y al mismo tiempo que a Él, crucifican a dos salteadores, uno a la derecha, y otro a la izquierda.  
<sup>39</sup>Los que pasaban por allí Le insultaban, meneando la cabeza y diciendo: <sup>40</sup>“Tú, que destruyes el Santuario, y en tres días lo levantas, ¡sálvate a ti mismo, si eres Hijo de Dios, y baja de la cruz”.  
<sup>41</sup>Igualmente los sumos sacerdotes junto con los escribas y los ancianos se burlaban de Él diciendo: <sup>42</sup>“A otros salvó, y a sí mismo no puede salvarse; Rey de Israel es: Que baje ahora de la cruz, y creeremos en él.”  
<sup>43</sup>Ha puesto su confianza en Dios; Que le salve ahora, si es que de verdad le quiere; Ya que dijo: ‘Soy Hijo de Dios’.”  
<sup>44</sup>De la misma manera Le injuriaban también los salteadores crucificados con Él.  
<sup>45</sup>Desde la hora sexta hubo oscuridad sobre toda la tierra hasta la hora nona.  
<sup>46</sup>Y alrededor de la hora nona, clamó Jesús con fuerte voz: ¡Elí, Elí!, ¿lemá shabactaní? Esto es: ¡Dios mío, Dios mío! ¿Por qué me has abandonado?  
<sup>47</sup>Al oírlo algunos de los que estaban allí, decían: “A Elías llama éste.”  
<sup>48</sup>Y en seguida uno de ellos fue corriendo, a tomar una esponja, la empapó en vinagre y, sujetándola a una caña, Le ofrecía de beber.  
<sup>49</sup>Pero los otros dijeron: “Deja, vamos a ver si viene Elías a salvarle.”  
<sup>50</sup>Pero Jesús, dando de nuevo un fuerte grito, exhaló el espíritu.  
<sup>51</sup>En esto, el velo del

Santuario se rasgó en dos, de arriba abajo; Tembló la tierra y las rocas se hendieron. <sup>52</sup>Se abrieron los sepulcros, y muchos cuerpos de santos difuntos resucitaron. <sup>53</sup>Y saliendo de los sepulcros, después de la Resurrección de Él, entraron en la ciudad santa y aparecieron a muchos. <sup>54</sup>Por su parte, el centurión y los que con él estaban guardando a Jesús, al ver el terremoto y lo que pasaba, se llenaron de miedo y dijeron: "Verdaderamente, éste era Hijo de Dios." <sup>55</sup>Había allí muchas mujeres mirando desde lejos, aquellas que habían seguido a Jesús, desde Galilea para servirle. <sup>56</sup>Entre ellas estaban María Magdalena, María la madre de Santiago y de José, y la madre de los hijos de Zebedeo.

*Coro:* ¡Gloria a Tu infinita paciencia,  
Señor, Gloria a Ti!

*Y el que preside:*

✠ \*Mis pasos asegura en Tu Promesa, que no me domine ningún mal. Rescátame de la opresión de los hombres y Tus ordenanzas guardaré. \*Haz que brille Tu Faz para Tu siervo; Y enséñame Tus Preceptos. *(Salmo 118: 133 - 135)* \*Que se llene mi boca de Tu Alabanza, Oh Señor, para que alabe Tu gloria, y Tu Majestad todo el día. *(Salmo 70: 8)*

*Lector: En presencia del señor Obispo  
Por muchos años de vida, Monseñor.*

*Sino directamente:*

✠ Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros. *(Tres veces)*

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Santísima Trinidad, ten piedad de nosotros; Señor, se propicio con nuestros pecados; Soberano, perdona nuestras transgresiones; Santo, mira y sana nuestras dolencias, por Tu Santo Nombre.

✠ Señor, ten piedad. *(Tres veces)*

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Padre Nuestro que estás en los Cielos, santificado sea Tu Nombre; venga a nosotros Tu Reino; Hágase Tu Voluntad, así en la tierra como en el Cielo; El pan nuestro de cada día dánoslo hoy; Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; Y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal.

*Sacerdote:*

✠ Porque Tuyo es el Reino, el Poder y la Gloria; Oh Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

*Lector: Kontakión - Tono Octavo*

✠ Venid todos, alabemos al Crucificado para nosotros; Pues, María, al verlo sobre el madero, dijo: "Aunque voluntariamente soportaste la crucifixión, Tú permanecerás mi hijo y mi Dios".

✠ Señor, ten piedad. *(40 veces)*

*Y esta Oración al Señor*

✠ Ten misericordia de nosotros y sálvanos, ¡Oh Hijo Unigénito de Dios! Tú que, en todo tiempo y a to-

da hora en el cielo y en la tierra, eres Adorado y Glorificado, Oh Cristo Dios; que eres muy Paciente, Misericordioso y Compasivo. Que amas a los justos y tienes piedad de los pecadores; que llamas a todos a la Salvación por la promesa de los bienes futuros. Tú, ¡Señor!, recibe en esta hora nuestras súplicas y dirige nuestra vida en las sendas de tus Mandamientos. Santifica nuestras almas; purifica nuestros cuerpos; guía nuestros pensamientos; limpia nuestras intenciones; líbranos de toda aflicción, maldad y dolencia; rodéanos con tus Santos Ángeles para que con su poder, seamos guiados y protegidos, a fin de llegar a la unidad de la fe y al conocimiento de tu Gloria Inaccesible, porque Tú eres Bendito y Glorificado por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Señor, ten piedad. (3 veces)

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo; ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ ¡Oh más Honorable que los Querubines e incomparablemente, más Gloriosa que los Serafines. Tú que sin corrupción, has dado a luz al Verbo Dios; verdaderamente eres la Madre de Dios, a Ti magnificamos!

*Y directamente:*

En el Nombre del Señor, *Y en presencia del Señor Obispo:* ¡Bendice, Monseñor!

*Sino:* ¡Bendice, santo padre!

*El que preside:*

✠ Que Dios se apiade de nosotros y nos bendiga, resplandezca la luz de Su Rostro sobre nosotros y nos tenga misericordia.

*Y la siguiente Oración:*

✠ ¡Oh Cristo, Luz Verdadera! Que iluminas y santificas a toda persona que viene al mundo; Que la luz de Tu Rostro se manifieste sobre nosotros, para que veamos, por medio de ella, la Luz Inaccesible. Guía nuestros pasos hacia el cumplimiento de Tus Mandamientos, por las intercesiones de Tu Purísima Madre y de todos Tus Santos.

*Todos:* Amén.

*Y según la voluntad de aquel que preside, el Lector comienza la Hora Tercera, con el*

*“Santo Dios, Santo Fuerte,... hasta el “Padrenuestro” y el Sacerdote: “Porque tuyo es el Poder...” Sino directamente con: “Venid, adoremos y postrémonos...”*

### ✠ HORA TERCERA ✠

*Lector: En presencia del señor Obispo*

*Por muchos años de vida, Monseñor.*

*Sino directamente:*

✠ Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros.

*(Tres veces)*

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Santísima Trinidad, ten piedad de nosotros; Señor, se propicio con nuestros pecados; Soberano, perdona nuestras transgresiones; Santo, mira y sana nuestras dolencias, por Tu Santo Nombre.

✠ Señor, ten piedad. *(Tres veces)*

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Padre Nuestro que estás en los Cielos, santificado sea Tu Nombre; venga a nosotros Tu Reino; Hágase

Tu Voluntad, así en la tierra como en el Cielo; El pan nuestro de cada día dánoslo hoy; Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; Y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal.

*Sacerdote:*

✠ Porque Tuyo es el Reino, el Poder y la Gloria; Oh Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

*Lector:*

✠ Amén. Señor, ten piedad *(Doce veces)*

✠ Venid, adoremos y postrémonos ante nuestro Rey y nuestro Dios.

✠ Venid, adoremos y postrémonos ante Cristo, nuestro Rey y nuestro Dios.

✠ Venid, adoremos y postrémonos ante Cristo, Él es nuestro Rey, Señor y Dios.

*Mientras que el lector lee los siguientes Salmos, el Sacerdote o el Diácono, inciensa el Santo Altar, sale de la Puerta Norte, inciensa al señor Obispo o al trono, al Iconostasio y a los fieles.*

✠ SALMO "34" 35 ✠

✠ <sup>1</sup>Ataca, Oh Señor, a los que me atacan; Combate a quienes me combaten; <sup>2</sup>Embraza el escudo y el pavés, y álzate en mi socorro; <sup>3</sup>Blande la lanza y la pica contra mis perseguidores. Di a mi alma: "Yo soy tu salvación." <sup>4</sup>Confusión y vergüenza sobre aquellos que andan buscando mi vida! ¡Vuelvan atrás y queden confundidos los que mi mal maquinan! <sup>5</sup>¡Sean lo mismo que la paja al viento, por el ángel del Señor acosados; <sup>6</sup>Sea su camino tiniebla y precipicio, perseguidos por el ángel del

Señor! <sup>7</sup>Pues sin causa me han tendido su red, han cavado una fosa para mí. <sup>8</sup>¡Sobre cada uno de ellos caiga de improviso la ruina: Le prenda la red que había tendido, y en su fosa se hunda! <sup>9</sup>Y mi alma exultará en el Señor, en Su Salvación se gozará. <sup>10</sup>Dirán todos mis huesos: "¿Señor, quién como Tú, para librar al débil del más fuerte, al pobre de su expoliador? <sup>11</sup>Testigos falsos se levantan, sobre lo que ignoro me interrogan; <sup>12</sup>Me pagan mal por bien, ¡Desolación para mi alma! <sup>13</sup>Yo, en cambio, cuando eran ellos los enfermos, vestido de sayal, me humillaba con ayuno, y en mi interior repetía mi oración; <sup>14</sup>Como por un amigo o un hermano iba y venía, como en duelo de una madre, sombrío me encorvaba. <sup>15</sup>Ellos se ríen de mi caída, se reúnen, sí, se reúnen contra mí; Extranjeros que yo no conozco, desgarran sin descanso; <sup>16</sup>Si caigo, me rodean rechinando sus dientes contra mí. <sup>17</sup>¿Cuánto tiempo, Señor, Te quedarás mirando? Recobra mi alma de sus garras, y de los leones mi vida. <sup>18</sup>Te daré gracias en la gran asamblea, Te alabaré entre un pueblo copioso. <sup>19</sup>No se ríen de mí mis enemigos pérfidos, ni se guiñen sus ojos los que me odian sin razón. <sup>20</sup>Pues no es de paz de lo que hablan a los pacíficos de la tierra; mascullan palabras de perfidia, <sup>21</sup>habren bien grande su boca contra mí; dicen: "¡Ja, ja, nuestros ojos lo han visto!" <sup>22</sup>Tú lo has visto, Señor, no Te quedes callado; Señor, no estés lejos de mí; <sup>23</sup>Despiértate, levántate a mi juicio, en defensa de

mi causa, Oh mi Dios y Señor;  
<sup>24</sup>Júzgame conforme a Tu Justicia, Oh Señor, ¡Dios mío, no se ríen de mí!  
<sup>25</sup>No digan en su corazón: “¡Ajá, lo que queríamos!” No digan: “¡Le hemos engullido!”  
<sup>26</sup>¡Vergüenza y confusión caigan a una sobre los que se ríen de mi mal; Queden cubiertos de vergüenza de mi ignominia los que a mi costa medran;  
<sup>27</sup>Exulten y den gritos de júbilo los que en mi justicia se complacen, y digan sin cesar:  
<sup>8</sup>“¡Grande es el Señor, que en la paz de Su siervo se complace!”  
<sup>28</sup>Y Tu Justicia musitará mi lengua y todo el día Tu Alabanza.

✠ SALMO “108” 109 ✠

✠ <sup>1</sup>Oh Dios de mi alabanza, no Te quedes mudo! <sup>2</sup>Boca de impío, boca de engaño, se abren contra mí. Me hablan con lengua de mentira; <sup>3</sup>Con palabras de odio me envuelven, me atacan sin razón. <sup>4</sup>En pago de mi amor, se me acusa, y yo soy sólo oración; <sup>5</sup>Se me devuelve mal por bien y odio por mi amor; <sup>6</sup>“¡Suscita a un impío contra él, y que un fiscal esté a su diestra; <sup>7</sup>Que en el juicio resulte culpable, y su oración sea tenida por pecado! <sup>8</sup>“¡Sean pocos sus días, que otro ocupe su cargo”; <sup>9</sup>Queden sus hijos huérfanos y viuda su mujer!  
<sup>10</sup>“¡Anden sus hijos errantes, mendigando, y sean expulsados de sus ruinas; <sup>11</sup>El Acreedor le atrape todo lo que tiene, y saqueen su fruto los extraños! <sup>12</sup>“¡Ni uno solo tenga con él amor, nadie se compadezca de sus huérfanos, <sup>13</sup>Sea dada a exterminio su posteridad, en una generación sea

borrado su nombre! <sup>14</sup>“¡Sea, ante el Señor, recordada la culpa de sus padres, el pecado de su madre no se borre; <sup>15</sup>Estén ante el Señor constantemente, y Él cercene de la tierra su memoria!”  
<sup>16</sup>Porque él no se acordó de actuar con amor; persiguió al padre, al desdichado, y al de abatido corazón para matarle; <sup>17</sup>Amó la maldición: sobre él recaiga, no quiso bendición: que de él se aleje. <sup>18</sup>Se vistió de maldición como de un manto: ¡Que penetre en su seno como agua, igual que aceite dentro de sus huesos! <sup>19</sup>¡Séale cual vestido que le cubra, como cinto que le ciña siempre! <sup>20</sup>¡Tal sea de parte del Señor la paga de mis acusadores, de los que dicen mal contra mi alma! <sup>21</sup>¡Y Tú, Señor, Oh Señor, actúa por mí en gracia de Tu Nombre, porque Tu Amor es Bueno, líbrame! <sup>22</sup>Porque soy pobre y desdichado, y tengo dentro herido el corazón; <sup>23</sup>Cual sombra que declina me voy yendo, me han sacudido igual que a la langosta. <sup>24</sup>Por tanto ayuno se doblan mis rodillas, falta de aceite mi carne ha enflaquecido; <sup>25</sup>Me he hecho el insulto de ellos, me ven y menean su cabeza. <sup>26</sup>¡Ayúdame, Señor, Dios mío, sálvame por Tu Amor!  
<sup>27</sup>¡Sepan ellos que Tu Mano es ésta, que Tú, Oh Señor, lo has hecho! <sup>28</sup>¡Maldigan ellos, pero Tú bendice; los que me atacan que sean confundidos y Tu siervo se alegre! <sup>29</sup>¡Los que me acusan queden vestidos de ignominia, como en un manto en su vergüenza envueltos! <sup>30</sup>¡Copiosas gracias al Señor en mi boca, entre la

multitud Le alabaré: <sup>31</sup>Porque Él se pone a la diestra del pobre para salvar su alma de sus jueces!

✠ SALMO "50" 51 ✠

✠ <sup>3</sup>Tenme piedad, Oh Dios, según Tu Amor; Por Tu inmensa Ternura borra mi delito. <sup>4</sup>Lávame a fondo de mi culpa, y de mi pecado purifícame. <sup>5</sup>Pues mi delito yo lo reconozco, mi pecado sin cesar está ante mí. <sup>6</sup>Contra Ti, contra Ti solo he pecado, lo malo a Tus ojos cometí. Por que aparezca Tu Justicia cuando hablas, y Tu Victoria cuando juzgas. <sup>7</sup>Mira que en culpa ya nací, pecador me concibió mi madre. <sup>8</sup>Más Tú amas la verdad en lo íntimo del ser, y en lo secreto me enseñas la sabiduría. <sup>9</sup>Rocíame con el hisopo, y seré limpio; Lávame, y quedará más blanco que la nieve. <sup>10</sup>Devuélveme el son del gozo y la alegría, exulten los huesos que machacaste Tú. <sup>11</sup>Retira Tu Faz de mis pecados, borra todas mis culpas. <sup>12</sup>Crea en mí, Oh Dios, un puro corazón, un espíritu firme dentro de mí renueva; <sup>13</sup>No me rechaces lejos de Tu Rostro, no retires de mí Tu Santo Espíritu. <sup>14</sup>Vuélveme la alegría de Tu Salvación, y en espíritu generoso afiánzame; <sup>15</sup>Enseñaré a los rebeldes Tus caminos, y los pecadores volverán a Ti. <sup>16</sup>Librame de la sangre, Oh Dios, Dios de mi salvación, y aclamará mi lengua Tu Justicia; <sup>17</sup>Abre, Señor, mis labios, y publicará mi boca tu alabanza. <sup>18</sup>Pues no Te agrada el sacrificio, si ofrezco un holocausto no lo aceptas. <sup>19</sup>El sacrificio a Dios es un espíritu contrito; Un

corazón contrito y humillado, Oh Dios, no lo desprecias. <sup>20</sup>¡Favorece a Sión en Tu Benevolencia, reconstruye las murallas de Jerusalén! <sup>21</sup>Entonces Te agradarán los sacrificios justos, -- holocausto y oblación entera-- se ofrecerán entonces sobre Tu Altar novillos.

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Aleluya, Aleluya, Aleluya, Gloria a Ti, Oh Dios.

✠ Señor, ten piedad. *(Tres veces)*

*Gloria...*

*Y este Tropario - Tono Sexto*

✠ ¡Oh Señor y Vida de todos! Los Judíos Te condenaron a muerte; Y aquellos que, por medio de la vara, les hiciste atravesar el mar Rojo, Te clavaron sobre la cruz; Y los que hiciste lactar miel de la roca, Te ofrecieron hiel. Pero Tú, a todo lo has soportado voluntariamente, para librarnos de la esclavitud del enemigo. ¡Oh Cristo Dios nuestro, Gloria a Ti!

*Ahora... Para la Soberana*

✠ ¡Oh Madre de Dios!, Tú eres la verdadera vid, la Portadora del fruto de la vida; A ti suplicamos, Soberana, intercede con los apóstoles y todos los santos, que se otorgue la misericordia a nuestras almas.

*Y estas Idiomálatas - Tono Octavo*

✠ Por temor a los Judíos, Pedro, Tu Amigo y Pariente Te negó, Oh Señor; Pues lloró clamando así: "No descuides de mis lagrimas; Porque prometí conservar la fe y no lo hice, ¡Oh Compasivo! Acepta, pues, también

nuestro arrepentimiento y ten piedad de nosotros.

*Se repite*

*(Stíjo) Escucha mis palabras, Oh Señor, repara en mí lamento, atiende a la voz de mi clamor. (Salmo 5: 2- 3)*

✠ Antes de Tu Venerada Crucifixión, Oh Señor; Cuando los soldados se escarnecían de Ti; Las legiones de ángeles se asombraron, porque llevaste la corona de la calumnia, Tú que adornaste la tierra con las flores; Y Te vestiste con el manto irrisorio, Tú que cubriste el firmamento con las nubes. Pues, por esta disposición se conoció Tu Compasión Oh Cristo, Tú que posees la gran Misericordia, ¡Gloria a Ti!

*(Stíjo) Atiende a la voz de mi clamor; Oh mi Rey y mi Dios. (Salmo 5: 3)*

*Se repite*

“Antes de Tu Venerada...”

*Gloria... - Tono Quinto*

✠ Cuando fuiste llevado a la Crucifixión, Oh Señor, exclamaste así: “¿Por cual obra queréis crucificarme, Oh Judíos? ¿Por fortalecer a vuestros paralíticos? ¿Por resucitar a vuestros muertos, como de un sueño? ¿Por haber sanado a la mujer con flujo de sangre y haber tenido piedad de la Cananea? ¿Por cual obra queréis matarme, Oh Judíos? ¡Pero veréis que Aquél, que vosotros habéis lanceado, es el Cristo. ¡Oh Trasgresores de la Ley!

*Ahora...*

*Se repite*

“Cuando fuiste llevado a la...”

## ✠ LAS LECTURAS SAGRADAS ✠

*Sacerdote o Diácono: Atendamos.*

*Lector: El Prokímenon - Cuarto Tono*

*Estoy preparado para los azotes.*

*(Stíjo) Señor, no me corrijas en Tu Cólera, en Tu Furor no me castigues. (Salmo 6: 1)*

*Sacerdote o Diácono: Sabiduría.*

*Lector: Lectura de la profecía del Isaías.*

*Sacerdote o Diácono:*

*Atendamos con Sabiduría.*

*Lector: [Isaías 50: 4 - 11]*

✠ <sup>4</sup>El Señor Dios me ha dado lengua de discípulo, para que haga saber al cansado una palabra alentadora. Mañana tras mañana despierta mi oído, para escuchar como los discípulos; <sup>5</sup>El Señor Dios me ha abierto el oído. Y yo no me resistí, ni me hice atrás. <sup>6</sup>Ofrecí mis espaldas a los que me golpeaban, mis mejillas a los que mesaban mi barba. Mi rostro no hurté a los insultos y salivazos. <sup>7</sup>Pues que el Señor habría de ayudarme para que no fuese insultado, por eso puse mi cara como el pedernal, a sabiendas de que no quedaría avergonzado. <sup>8</sup>Cerca está el que me justifica: ¿Quién disputará conmigo? Presentémonos juntos: ¿Quién es mi demandante? ¡Que se llegue a mí! <sup>9</sup>He aquí el Señor Dios me ayuda: ¿Quién me condenará? Pues todos ellos como vestido se gastarán, la polla se los comerá. <sup>10</sup>El que de entre nosotros tema al Señor oiga la voz de Su siervo. Él que anda a oscuras y carece de claridad confíe en el Nombre del Señor y apóyese en su Dios. <sup>11</sup>¡Oh vosotros, todos los que encendéis fuego, los que sopláis las brasas!

Id al alumbre de vuestro propio fuego y a las brasas que habéis encendido. Esto os vendrá de mi Mano: En tormento yaceréis.

*Sacerdote o Diácono:* Sabiduría

*Lector: Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Romanos.*

*Sacerdote o Diácono:*

Atendamos con Sabiduría.

*Lector:* [Romanos 5: 6 - 11]

✠ Hermanos, <sup>6</sup>En efecto, cuando todavía estábamos sin fuerza, en el tiempo señalada, Cristo murió por los impíos; <sup>7</sup>-En verdad, apenas habrá quien muera por un justo; por un hombre de bien tal vez se atrevería uno a morir-; <sup>8</sup>Mas la prueba de que Dios nos ama es que Cristo, siendo nosotros todavía pecadores, murió por nosotros. <sup>9</sup>Con cuánta más razón, pues, justificados ahora por Su Sangre, seremos por Él salvos de la cólera! <sup>10</sup>Si cuando éramos enemigos, fuimos reconciliados con Dios por la muerte de Su Hijo, ¡Con cuánta más razón, estando ya reconciliados, seremos salvos por Su Vida! <sup>11</sup>Y no solamente eso, sino que también nos gloriamos en Dios, por nuestro Señor Jesucristo, por Quien hemos obtenido ahora la reconciliación.

*Sacerdote o El que preside:* La paz a ti, lector.

*Sacerdote o Diácono:* Sabiduría, de pie.  
Escuchemos el Santo Evangelio.

*Sacerdote o El que preside:*

La paz sea con vosotros.

*Sacerdote o Diácono:*

*Lectura del Santo Evangelio, según San Marcos.*

*Coro:* ¡Gloria a Ti, Señor, Gloria a Ti!

*Sacerdote o Diácono:* Attendamos

[Marcos 15: 16 - 41]

✠ En aquél tiempo; <sup>16</sup>Los soldados Le llevaron dentro del palacio, es decir, al pretorio y llaman a toda la cohorte. <sup>17</sup>Le vistieron de púrpura y, trenzando una corana de espinas, se la ciñen. <sup>18</sup>Y se pusieron a saludarle: “¡Salve, Rey de los Judíos!” <sup>19</sup>Y Le golpeaban en la cabeza con una caña, Le escupían y, doblando las rodillas, se postraban ante Él. <sup>20</sup>Cuando se hubieron burlado de Él, Le quitaron la púrpura, Le pusieron Sus ropas y Le sacan fuera para crucificarle. <sup>21</sup>Obligarón a uno que pasaba, a Simón de Cirene, que volvía del campo, el padre de Alejandro y de Rufo, a que llevara Su cruz. <sup>22</sup>Le conducen al lugar del Gólgota, que quiere decir: Calvario. <sup>23</sup>Le daban vino con mirra, pero Él no lo tomó. <sup>24</sup>Le crucifican y se reparten Sus vestidos, echando a suertes a ver que se llevaba cada uno. <sup>25</sup>Era la hora tercia cuando le crucificaron. <sup>26</sup>Y estaba puesta la inscripción de la causa de su condena: “EL REY DE LOS JUDIOS.” <sup>27</sup>Con Él crucificaron a dos salteadores, uno a Su Derecha, y otro a Su Izquierda. <sup>28</sup>Así se cumplió la Escritura que dice: “Y fue contado entre los malhechores. <sup>29</sup>Y los que pasaban por allí Le insultaban, meneando la cabeza y diciendo: “¡Eh, Tú!, que destruyes el Santuario, y lo levantas en tres días, <sup>30</sup>¡Sálvate a Ti Mismo bajando de la cruz!” <sup>31</sup>Igualmente los sumos sacerdotes se burla-

ban entre ellos, junto con los escribas, diciendo: "A otros salvó, y a Sí Mismo no puede salvarse. <sup>32</sup>¡El Cristo, el Rey de Israel!, que baje ahora de la cruz, para que Lo veamos y creamos." También Le injuriaban los que con Él estaban crucificados. <sup>33</sup>Y llegada la hora sexta, hubo oscuridad sobre toda la tierra hasta la hora nona. <sup>34</sup>A la hora nona, gritó Jesús con fuerte voz: "Eloi, Eloi, ¿lemá shabactaní?", -que quiere decir-: "¡Dios mío, Dios mío! ¿Por qué me has abandonado?" <sup>35</sup>Al oír esto algunos de los presentes decían: "Mira, llama a Elías." <sup>36</sup>Entonces uno fue corriendo, a empapar una esponja en vinagre y, sujetándola a una caña, le ofrecía de beber, diciendo: "Dejad, vamos a ver si viene Elías a descolgarle." <sup>37</sup>Pero Jesús, lanzando un fuerte grito, expiró. <sup>38</sup>Y el velo del santuario se rasgó en dos, de arriba abajo. <sup>39</sup>Al ver el centurión, que estaba frente a Él, que había expirado de esa manera, dijo: "Verdaderamente este hombre era Hijo de Dios". <sup>40</sup>Había también unas mujeres mirando desde lejos; entre ellas, María Magdalena, María la madre de Santiago el menor y de José, y Salomé; <sup>41</sup>Que Le seguían y Le servían cuando estaba en Galilea, y otras muchas que habían subido con Él a Jerusalén.

*Coro:* ¡Gloria a Tu infinita paciencia,  
Señor, Gloria a Ti!

*Y el que preside:*

✠ \*¡Bendito sea el Señor día tras día! Él carga con nosotros, Dios de nuestra Salvación. \*Dios libertador es

nuestro Dios, del Señor Dios son las salidas de muerte. (*Salmo 67: 20 - 21*)

*Lector: En presencia del señor Obispo  
Por muchos años de vida, Monseñor.  
Sino directamente:*

✠ Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros.

*(Tres veces)*

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Santísima Trinidad, ten piedad de nosotros; Señor, se propicio con nuestros pecados; Soberano, perdona nuestras transgresiones; Santo, mira y sana nuestras dolencias, por Tu Santo Nombre.

✠ Señor, ten piedad. *(Tres veces)*

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Padre Nuestro que estás en los Cielos, santificado sea Tu Nombre; venga a nosotros Tu Reino; Hágase Tu Voluntad, así en la tierra como en el Cielo; El pan nuestro de cada día dánoslo hoy; Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; Y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal.

*Sacerdote:*

✠ Porque Tuyo es el Reino, el Poder y la Gloria; Oh Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

*Lector: Kontakión - Tono Octavo*

✠ Venid todos, alabemos al Crucificado para nosotros; Pues, María, al verlo sobre el madero, dijo: "Aunque voluntariamente soportaste la cruci-

fixión, Tú permanecerás mi hijo y mi Dios”.

✠ Señor, ten piedad. (40 veces)

*Y esta Oración al Señor*

✠ Ten misericordia de nosotros y sálvanos, ¡Oh Hijo Unigénito de Dios! Tú que, en todo tiempo y a toda hora en el cielo y en la tierra, eres Adorado y Glorificado, Oh Cristo Dios; que eres muy Paciente, Misericordioso y Compasivo. Que amas a los justos y tienes piedad de los pecadores; que llamas a todos a la Salvación por la promesa de los bienes futuros. Tú, ¡Señor!, recibe en esta hora nuestras súplicas y dirige nuestra vida en las sendas de tus Mandamientos. Santifica nuestras almas; purifica nuestros cuerpos; guía nuestros pensamientos; limpia nuestras intenciones; líbranos de toda aflicción, maldad y dolencia; rodéanos con tus Santos Ángeles para que con su poder, seamos guiados y protegidos, a fin de llegar a la unidad de la fe y al conocimiento de tu Gloria Inaccesible, porque Tú eres Bendito y Glorificado por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Señor, ten piedad. (3 veces)

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo; ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ ¡Oh más Honorable que los Querubines e incomparablemente, más Gloriosa que los Serafines. Tú que sin corrupción, has dado a luz al Verbo Dios; verdaderamente eres la Madre de Dios, a Ti magnificamos!

*Y directamente:*

En el Nombre del Señor, *Y en presencia del Señor Obispo: ¡Bendice, Monseñor!*

*Sino: ¡Bendice, santo padre!*

*El que preside:*

✠ Que Dios se apiade de nosotros y nos bendiga, resplandezca la luz de Su Rostro sobre nosotros y nos tenga misericordia.

*y la siguiente Oración: por*

*San Macario*

✠ ¡Señor Dios! Padre Todopoderoso; Señor Hijo Unigénito Jesucristo y Espíritu Santo; Una sola Divinidad y un solo Poder; Apiádate de mí, que soy pecador y sálvame, acorde a Tus juicios, a mí Tu indigno siervo; Porque eres Bendito por los siglos de los siglos.

*Todos: Amén.*

*Y según la voluntad de aquel que preside, el Lector comienza la Hora Sexta, con el*

*“Santo Dios, Santo Fuerte,... hasta el “Padrenuestro” y el Sacerdote: “Porque tuyo es el Poder...” Sino directamente con: “Venid, adoremos y postrémonos...”*

## ✠ HORA SEXTA ✠

*Lector: En presencia del señor Obispo*

*Por muchos años de vida, Monseñor.*

*Sino directamente:*

✠ Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros.

*(Tres veces)*

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Santísima Trinidad, ten piedad de nosotros; Señor, se propicio con nuestros pecados; Soberano, perdona nuestras transgresiones; Santo, mira y sana nuestras dolencias, por Tu Santo Nombre.

✠ Señor, ten piedad. *(Tres veces)*

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Padre Nuestro que estás en los Cielos, santificado sea Tu Nombre; venga a nosotros Tu Reino; Hágase Tu Voluntad, así en la tierra como en el Cielo; El pan nuestro de cada día dánoslo hoy; Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; Y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal.

*Sacerdote:*

✠ Porque Tuyo es el Reino, el Poder y la Gloria; Oh Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

*Lector:*

✠ Amén. Señor, ten piedad *(Doce veces)*

✠ Venid, adoremos y postrémonos ante nuestro Rey y nuestro Dios.

✠ Venid, adoremos y postrémonos ante Cristo, nuestro Rey y nuestro Dios.

✠ Venid, adoremos y postrémonos ante Cristo, Él es nuestro Rey, Señor y Dios.

*Mientras que el lector lee los siguientes Salmos, el Sacerdote o el Diácono, inciensa el Santo Altar, sale de la Puerta Norte, inciensa al señor Obispo o al trono, al Iconostasio y a los fieles.*

✠ SALMO "53" 54 ✠

✠ <sup>3</sup>Oh Dios, sálvame por Tu Nombre, por Tu Poder hazme justicia. <sup>4</sup>Oh Dios, escucha mi oración; Atiende a las palabras de mi boca! <sup>5</sup>Pues se han alzado contra mí arrogantes, rabiosos andan en busca de mi alma, sin tener para nada a Dios

presente. <sup>6</sup>Más ved que Dios viene en mi auxilio, el Señor con aquellos que sostienen mi alma. <sup>7</sup>¡El mal recaiga sobre los que me asechan; Oh Señor, por tu verdad destrúyelos! <sup>8</sup>De corazón Te ofreceré sacrificios, celebraré Tu Nombre, porque es Bueno. <sup>9</sup>Porque de toda angustia me ha librado, y mi ojo se recreó en mis enemigos.

✠ SALMO "139" 140 ✠

✠ <sup>2</sup>Líbrame, Oh Señor, del hombre malo, y del hombre violento guárdame, <sup>3</sup>los que en su corazón maquinan males, y peleas albergan todo el día, <sup>4</sup>Aguzan su lengua igual que una serpiente, veneno de víbora hay bajo sus labios. <sup>5</sup>Presérvame, Oh Señor, de las manos del impío, del hombre violento guárdame, los que proyectan trastornar mis pasos, <sup>6b</sup>y tienden una red bajo mis pies; <sup>6a</sup>los insolentes que me han escondido cepo y lazos, <sup>6c</sup>y al borde del sendero me han emplazado trampa. *(Pausa)* <sup>7</sup>Yo he dicho al Señor: "Tú eres mi Dios, escucha, Oh Señor, la voz de mis súplicas". <sup>8</sup>Oh Señor, Señor mío, fuerza de mi salvación, Tú cubres mi cabeza el día del combate. <sup>9</sup>No otorgues, Señor, al impío sus deseos, no dejes que su plan se realice. Los que me asedian no alcen sobre mí <sup>10</sup>su cabeza, ahóguelos la malicia de sus labios; <sup>11</sup>Llueva sobre ellos carbones encendidos, en el abismo hundidos, no se levanten más; <sup>12</sup>No arraigue más en la tierra el deslenguado, al violento lo atrape de golpe la desgracia. <sup>13</sup>Sé que el Señor al humilde hará Justicia, y llevará el Juicio de los pobres. <sup>14</sup>Sí, los justos

darán gracias a Tu Nombre y los rectos morarán en Tu Presencia.

✠ SALMO "90" 91 ✠

✠ <sup>1</sup>Él que mora en el secreto (*de El-yón*) del Altísimo, pasa la noche a la sombra (*de Sadday*) del Omnipotente. <sup>2</sup>Diciendo al Señor: "¡Mi refugio y fortaleza, mi Dios, en Quien confío!" <sup>3</sup>Que Él te libra de la red del cazador, de la peste funesta; <sup>4</sup>Con Sus plumas te cubre, Y bajo de Sus alas tiene un refugio: Escudo y adarga es Su verdad. <sup>5</sup>No temerás el terror de la noche, ni la saeta que de día vuela, <sup>6</sup>ni la peste que avanza en las tinieblas, ni el azote que devasta a mediodía. <sup>7</sup>Aunque a tu lado caigan mil y diez mil a tu diestra, a ti no ha de alcanzarte. <sup>8</sup>Basta con que mires con tus ojos, verás el galardón de los impíos, <sup>9</sup>tú que dices: "¡Mi refugio es el Señor! Y tomas al Altísimo por defensa. <sup>10</sup>No ha de alcanzarte el mal, ni la plaga se acercará a tu tienda; <sup>11</sup>Que Él dará orden sobre ti a Sus ángeles de guardarte en todos tus caminos. <sup>12</sup>Te llevarán ellos en sus manos, para que en piedra no tropiece tu pie; <sup>13</sup>Pisarás sobre el león y la víbora, hollarás al leoncillo y al dragón. <sup>14</sup>Pues él se abraza a mí, yo he de liberarle; Le exaltaré, pues conoce mi Nombre; <sup>15</sup>Me llamará y le responderé; Estaré a su lado en la angustia, le libraré y le glorificaré. <sup>16</sup>Hartura le daré de largos días, y haré que vea Mi Salvación.

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Aleluya, Aleluya, Aleluya, Gloria a Ti, Oh Dios.

✠ Señor, ten piedad. (*Tres veces*)

*Gloria...*

*Y este Tropario - Tono Segundo*

✠ ¡Oh Cristo Dios nuestro! Obraste la salvación en medio de la Tierra, cuando extendiste Tus Manos Puras sobre la cruz; Reuniste, pues, todas las naciones que exclaman: "¡Oh Señor, Gloria a Ti!"

*Ahora... Para la Soberana*

✠ Al no tener favores por la multitud de nuestros pecados, rogad, Oh Virgen Madre de Dios, a Aquél que nació de Ti; porque las súplicas de la madre tienen gran poder para con los favores del Soberano. No desprecies, Oh Venerabilísima, las súplicas de los pecadores. Porque Aquél que aceptó sufrir por nosotros, es Misericordioso y capaz de salvarnos.

*Y estas Idiomálatas - Tono Octavo*

✠ Así dice el Señor a los judíos: "Oh pueblo mío, ¿Qué mal te hice, o con qué te he dañado? ¡A tus ciegos iluminé, a tus leprosos purifiqué y al hombre postrado sobre su lecho enderecé! ¡Oh pueblo mío! ¿Qué te hice yo y con qué me estás compensando? Con hiel a cambio del maná y con vinagre en lugar del agua; Y en lugar de amarme, sobre la cruz me has colgado. ¡No quiero soportar más! Pues convocaré a las naciones y ellas me glorificarán junto al Padre y al Espíritu; Y las otorgaré Vida Eterna.

*Se repite*

*(Stijo) Hiel me han dado por comida, Y en mi sed me han abrevado con vinagre.*

*(Salmo 68 '69': 22)*

✠ ¡Oh judíos y fariseos legisladores de Israel! Así la asamblea de los apóstoles os exclama, diciendo: “Mirad al Templo que habéis derribado, Ved el Cordero que habéis crucificado, Lo habéis empujado hacia la tumba; Pero resucitó por Su propio Poder. ¡No erréis, Oh judíos! Porque Éste es Aquél que en la mar os salvó y en el desierto os ayudó. ¡Éste es la Vida, la Luz y la Salvación del mundo!

*(Stíjo) ¡Sálvame, Oh Dios, porque las aguas me llegan hasta el cuello! (Salmo 68 '69': 1)*

*Se repite*

“¡Oh judíos y fariseos...”

*Gloria... - Tono Quinto*

✠ Venid, vosotros los revestidos de Cristo, veamos sobre qué se consultaron, Judas el traidor y los sacerdotes transgresores de la Ley, acerca de nuestro Salvador. Pues hoy pusieron al Verbo Inmortal bajo sentencia de muerte, Lo entregaron a Pilato y Lo crucificaron en el Gólgota. Y mientras que estaba padeciendo, nuestro Salvador exclamó diciendo: “¡Perdónales, Padre mío, este pecado; Para que las naciones conozcan Mi Resurrección de entre los muertos!”.

*Ahora...*

*Se repite*

“Venid, vosotros los revestidos...”

### ✠ LAS LECTURAS SAGRADAS ✠

*Sacerdote o Diácono: Atendamos.*

*Lector: El Prokímenon - Cuarto Tono*

*¡Oh Señor, Señor nuestro, qué glorioso es Tu Nombre en toda la tierra!*

*(Stíjo) Tú que exaltaste Tu Majestad sobre los cielos. (Salmo 8: 1)*

*Sacerdote o Diácono: Sabiduría.*

*Lector: Lectura de la profecía del Isaías.*

*Sacerdote o Diácono:*

Atendamos con Sabiduría.

*Lector: [Isaías 52: 13 - 15, 53, 54: 1]*

✠ Esto dice el Señor: <sup>52:13</sup>¡He aquí que prosperará mi siervo, será enaltecido, levantado y ensalzado sobremanera. <sup>14</sup>Así como se asombraron de él muchos --pues tan desfigurado tenía el aspecto que no parecía hombre, ni su apariencia era humana—<sup>15</sup>otro tanto se admirarán muchas naciones; Ante él cerrarán los reyes la boca, pues lo que nunca se les contó verán, y lo que nunca oyeron reconocerán. <sup>53:1</sup>¿Quién dio crédito a nuestra noticia? Y el brazo del Señor ¿a quién se le reveló? <sup>2</sup>Creció como un retoño delante de él, como raíz de tierra árida. No tenía apariencia ni presencia; (Le vimos) y no tenía aspecto que pudiésemos estimar. <sup>3</sup>Despreciable y desechado de hombres, varón de dolores, y sabedor de dolencias, como uno ante quien se oculta el rostro, despreciable, y no le tuvimos en cuenta. <sup>4</sup>Y con todo eran nuestras dolencias las que él llevaba y nuestros dolores los que soportaba! Nosotros Le tuvimos por azotado, herido de Dios y humillado. <sup>5</sup>Él ha sido herido por nuestras rebeliones, molido por nuestras culpas; Él soportó el castigo que nos trae la paz, y con sus cardenales hemos sido curados. <sup>6</sup>Todos nosotros como ovejas erramos, cada uno marchó por su camino, y el Señor descargó sobre él las culpas de todos nosotros. <sup>7</sup>Fue oprimido, y él se humilló, y no abrió su boca. Como un cordero de degüe-

llo era, y como oveja que ante los que la trasquilan está muda,, tampoco él abrió la boca. <sup>8</sup>Tras arresto y juicio fue arrebatado, y de sus contemporáneos ¿Quién se preocupa? Fue arrancado de la tierra de los vivos; Por las rebeldías de su pueblo ha sido herido; <sup>9</sup>Y se puso su sepultura entre los malvados y con los ricos su tumba, por más que no hizo atropello, ni hubo engaño en su boca. <sup>10</sup>Mas plugo al Señor quebrantarle con dolencias. Sí se da a sí mismo en expiación, verá descendencia, alargará sus días, y lo que plazca al Señor se cumplirá por su mano. <sup>11</sup>Por las fatigas de su alma, verá luz, se saciará. Por su conocimiento justificará mi Siervo a muchos y las culpas de ellos él soportará. <sup>12</sup>Por eso le daré su parte entre los grandes y con poderosos repartirá despojos, ya que indefenso se entregó a la muerte y con los rebeldes fue contado, cuando él llevó el pecado de muchos e intercedió por los rebeldes. <sup>54:1</sup>Grita de júbilo, Oh estéril, que no das a luz, rompe en gritos de júbilo y alegría, la que no ha tenido los dolores, que más son los hijos de la abandonada que los de la casada, dice el Señor.

*Sacerdote o Diácono:* Sabiduría

*Lector: Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Hebreos.*

*Sacerdote o Diácono:*

Atendamos con Sabiduría

*Lector:* [Hebreos 2: 11 - 18]

✠ Hermanos, <sup>11</sup>Pues tanto el santificador como los santificados tienen todos el mismo origen. Por eso por

no se avergüenza de llamarles hermanos, <sup>12</sup>Cuando dice “Anunciaré Tu Nombre a mis hermanos; En medio de la asamblea Te cantaré himnos”. Y también: <sup>13</sup>“Pondré en él mi confianza”. Y nuevamente: “¡Henos aquí, a mí y a los hijos que Dios me dio”. <sup>14</sup>Por tanto, así como los hijos participan de la sangre y de la carne, así también participó Él de las mismas, para aniquilar mediante la muerte al Señor de la Muerte, es decir, al Diablo, <sup>15</sup>y liberar a cuantos, por temor a la Muerte, estaban de por vida sometidos a esclavitud. <sup>16</sup>Porque, ciertamente, no se ocupa de los ángeles, sino de la descendencia de Abraham. <sup>17</sup>Por eso tuvo que asemejarse en todo a sus hermanos, para ser misericordioso y Sumo Sacerdote, fiel en lo que toca a Dios, en orden a expiar los pecados del pueblo. <sup>18</sup>Pues, habiendo sido probado en el sufrimiento, puede ayudar a los que se ven probados.

*Sacerdote o El que preside:* La paz a ti, lector.

*Sacerdote o Diácono:* Sabiduría, de pie.  
Escuchemos el Santo Evangelio.

*Sacerdote o El que preside:*

La paz sea con vosotros.

*Sacerdote o Diácono:*

*Lectura del Santo Evangelio, según San Lucas.*

*Coro:* ¡Gloria a Ti, Señor, Gloria a Ti!

*Sacerdote o Diácono:* Attendamos

[Lucas 23: 32 - 49]

✠ En aquél tiempo, <sup>32</sup>Llevaban además otros dos malhechores para ejecutarlos con Él. <sup>33</sup>Llegados al lugar llamado Calvario, le crucificaron allí, a Él y a los malhechores, uno a la de-

recha, y otro a la izquierda. <sup>34</sup>Jesús decía: "Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen". Se repartieron sus vestidos, echando a suertes. <sup>35</sup>Estaba el pueblo mirando; Y los magistrados hacían muecas diciendo: "A otros salvó; que se salve a Sí mismo si Él es el Cristo de Dios, el Elegido". <sup>36</sup>También los soldados se burlaban de Él y, acercándose, Le ofrecían vinagre; <sup>37</sup>Y Le decían: "Si Tú eres el Rey de los Judíos, ¡Sálvate!" <sup>38</sup>Había encima de Él una inscripción: "ESTE ES EL REY DE LOS JUDIOS" con letras griegas, latinas, y hebraicas. <sup>39</sup>Uno de los malhechores colgados Le insultaba: "¿No eres Tú el Cristo?, Pues ¡Sálvate a Ti y a nosotros!". <sup>40</sup>Pero el otro le respondió diciendo: "¿Es que no temes a Dios, tú que sufres la misma condena? <sup>41</sup>Y nosotros, con razón, porque nos lo hemos merecido con nuestros hechos; En cambio, éste nada malo ha hecho." <sup>42</sup>Y decía: "Jesús, acuérdate de mí cuando vengas con Tu Reino." <sup>43</sup>Jesús le dijo: "Yo te aseguro: Hoy estarás conmigo en el paraíso." <sup>44</sup>Era ya cerca de la hora sexta cuando, al eclipsarse el sol, hubo oscuridad sobre toda la tierra hasta la hora nona. <sup>45</sup>El velo del Santuario se rasgó por medio. <sup>46</sup>Y Jesús, dando un fuerte grito, dijo: "Padre, en tus manos pongo mi espíritu". Y dicho esto, expiró. <sup>47</sup>Al ver el centurión lo sucedido, glorificaba a Dios diciendo: "Ciertamente este hombre era justo." <sup>48</sup>Y todas las gentes que habían acudido a aquel espectáculo, al ver lo

que pasaba, se volvieron golpeándose el pecho. <sup>49</sup>Estaban a distancia, viendo estas cosas, todos Sus conocidos y las mujeres que Le habían seguido desde Galilea.

*Coro:* ¡Gloria a Tu infinita paciencia, Señor, Gloria a Ti!

*Y el que preside:*

✠ Vengan presto a nuestro encuentro Tus ternuras, pues estamos abatidos del todo, <sup>9</sup>Ayúdanos, Dios de nuestra salvación por amor de la gloria de Tu Nombre; Líbranos, ¡Oh Señor!, borra nuestros pecados por causa de Tu Nombre. *(Salmo 78: 8 - 9)*

*Lector: En presencia del señor Obispo  
Por muchos años de vida, Monseñor.*

*Sino directamente:*

✠ Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros.

*(Tres veces)*

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Santísima Trinidad, ten piedad de nosotros; Señor, se propicio con nuestros pecados; Soberano, perdona nuestras transgresiones; Santo, mira y sana nuestras dolencias, por Tu Santo Nombre.

✠ Señor, ten piedad. *(Tres veces)*

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Padre Nuestro que estás en los Cielos, santificado sea Tu Nombre; venga a nosotros Tu Reino; Hágase Tu Voluntad, así en la tierra como en el Cielo; El pan nuestro de cada día dánoslo hoy; Y perdónanos nuestras

deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; Y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal.

*Sacerdote:*

✠ Porque Tuyo es el Reino, el Poder y la Gloria; Oh Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

*Lector: Kontakión - Tono Octavo*

✠ Venid todos, alabemos al Crucificado para nosotros; Pues, María, al verlo sobre el madero, dijo: "Aunque voluntariamente soportaste la crucifixión, Tú permanecerás mi hijo y mi Dios".

✠ Señor, ten piedad. (40 veces)

*Y esta Oración al Señor*

✠ Ten misericordia de nosotros y sálvanos, ¡Oh Hijo Unigénito de Dios! Tú que, en todo tiempo y a toda hora en el cielo y en la tierra, eres Adorado y Glorificado, Oh Cristo Dios; que eres muy Paciente, Misericordioso y Compasivo. Que amas a los justos y tienes piedad de los pecadores; que llamas a todos a la Salvación por la promesa de los bienes futuros. Tú, ¡Señor!, recibe en esta hora nuestras súplicas y dirige nuestra vida en las sendas de tus Mandamientos. Santifica nuestras almas; purifica nuestros cuerpos; guía nuestros pensamientos; limpia nuestras intenciones; líbranos de toda aflicción, maldad y dolencia; rodéanos con tus Santos Ángeles para que con su poder, seamos guiados y protegidos, a fin de llegar a la unidad de la fe y al conocimiento de tu Gloria In-

accesible, porque Tú eres Bendito y Glorificado por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Señor, ten piedad. (3 veces)

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo; ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ ¡Oh más Honorable que los Querubines e incomparablemente, más Gloriosa que los Serafines. Tú que sin corrupción, has dado a luz al Verbo Dios; verdaderamente eres la Madre de Dios, a Ti magnificamos!

*Y directamente:*

En el Nombre del Señor, Y en presencia del Señor Obispo: ¡Bendice, Monseñor!

*Sino:* ¡Bendice, santo padre!

*El que preside:*

✠ Que Dios se apiade de nosotros y nos bendiga, resplandezca la luz de Su Rostro sobre nosotros y nos tenga misericordia.

*Y la siguiente Oración:*

✠ ¡Oh Dios! Señor de las Potestades y Autor de toda la Creación. Tú que, por la compasión de Tu Inefable Misericordia, enviaste a Tu Hijo Unigénito, nuestro Señor Jesucristo, para la salvación de nuestra raza; Y que, por medio de Su Venerable Cruz, rompiste el quirógrafo de nuestros pecados; Y por Ella triunfaste sobre los príncipes y poderes de las tinieblas. Tú, ¡Oh Soberano Amante de la humanidad! Acepta de nosotros pecadores estas oraciones de acción de gracias y nuestras súplicas, y líbranos de toda caída mortal y transgresión oscura, y de todos los enemigos visibles e invisibles que intentan da-

ñarnos. Clava nuestra carne con Tu Temor y no dejes que se incline nuestro corazón a palabras y pensamientos malos; Mas hiere nuestras almas con Tu Amor. De modo que contemplándote en todo tiempo y guiados por la luz que de Ti procede, Te miramos a Ti, ¡Oh Luz Eterna e Inaccesible! Y sin cesar te ofrecemos la confesión y acción de gracias; Oh Padre Eterno con Tu Hijo Unigénito y Tu Santísimo, Bueno y Vivificador Espíritu, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

*Todos: Amén.*

*Y según la voluntad de aquel que preside, el Lector comienza la Hora Novena, con el "Santo Dios, Santo Fuerte,... hasta el*

*"Padrenuestro" y el Sacerdote:*

*"Porque tuyo es el Poder..."*

*Sino directamente con:*

*"Venid, adoremos y postrémonos..."*

### ✠ HORA NOVENA ✠

*Lector: En presencia del señor Obispo  
Por muchos años de vida, Monseñor.*

*Sino directamente:*

✠ Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros.

*(Tres veces)*

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Santísima Trinidad, ten piedad de nosotros; Señor, se propicio con nuestros pecados; Soberano, perdona nuestras transgresiones; Santo, mira y sana nuestras dolencias, por Tu Santo Nombre.

✠ Señor, ten piedad. *(Tres veces)*

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Padre Nuestro que estás en los Cielos, santificado sea Tu Nombre; venga a nosotros Tu Reino; Hágase Tu Voluntad, así en la tierra como en el Cielo; El pan nuestro de cada día dánoslo hoy; Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; Y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal.

*Sacerdote:*

✠ Porque Tuyo es el Reino, el Poder y la Gloria; Oh Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

*Lector:*

✠ Amén. Señor, ten piedad *(Doce veces)*

✠ Venid, adoremos y postrémonos ante nuestro Rey y nuestro Dios.

✠ Venid, adoremos y postrémonos ante Cristo, nuestro Rey y nuestro Dios.

✠ Venid, adoremos y postrémonos ante Cristo, Él es nuestro Rey, Señor y Dios.

*Mientras que el lector lee los siguientes Salmos, el Sacerdote o el Diácono, inciensa el Santo Altar, sale de la Puerta Norte, inciensa al señor Obispo o al trono, al Iconostasio y a los fieles.*

### ✠ SALMO "68" 69 ✠

✠ <sup>2</sup>Sálvame, Oh Dios, Porque las aguas me llegan hasta el cuello. <sup>3</sup>Me hundo en el cieno del abismo, sin poder hacer pie; He llegado hasta el fondo de las aguas, y las olas me anegan. <sup>4</sup>Estoy exhausto de gritar arden mis fauces, mis ojos se consumen

de esperar a mi Dios. <sup>5</sup>Se más que los cabellos de mi cabeza los que sin causa me odian; Más duros que mis huesos los que me hostigan sin razón. (¿Lo que yo no he robado tengo que devolver?). <sup>6</sup>Tú, Oh Dios, mi torpeza conoces, no se Te ocultan mis ofensas. <sup>7</sup>¡No se avergüencen por mí los que en Ti esperan, Oh Señor Sabaoth! ¡No sufran confusión por mí los que Te buscan, Oh Dios de Israel! <sup>8</sup>Pues por Ti sufro el insulto, y la vergüenza cubre mi semblante; <sup>9</sup>Para mis hermanos soy un extranjero, un desconocido para los hijos de mi madre. <sup>10</sup>Pues me devora el celo de Tu Casa, y caen sobre mí los insultos de los que Te insultan. <sup>11</sup>Si mortifico mi alma con ayuno, se me hace un pretexto de insulto; <sup>12</sup>Si tomo una sayal por vestido, para ellos me convierto en burla, <sup>13</sup>cuento de los que están sentados a la puerta, y copla de los que beben licor fuerte. <sup>14</sup>Más mi oración hacia Ti, Oh Señor, en el tiempo propicio; Por Tu Gran Amor, Oh Dios, respóndeme, por la verdad de Tu Salvación. <sup>15</sup>¡Sácame del cieno, no me hunda, escape yo a los que me odian, a las honduras de las aguas! <sup>16</sup>¡El flujo de las aguas, no me anegue no me trague el abismo, ni el pozo cierre sobre mí su boca! <sup>17</sup>¡Respóndeme, Oh Señor, pues Tu Amor es Bondad; En Tu Ternura a mí Tus Ojos; <sup>18</sup>No retires Tu Rostro de Tu siervo, que en angustia estoy, pronto, respóndeme; <sup>19</sup>Acércate a mi alma, rescátala, por causa de mis enemigos, Líbrame! <sup>20</sup>Tú conoces mi oprobio, mi vergüenza y mi afrenta, ante Ti

están todos mis opresores. <sup>21</sup>El oprobio me ha roto el corazón y desfallezco. Espero Compasión, y no la hay, consoladores, y no encuentro ninguno. <sup>22</sup>Veneno me han dado por comida, en mi sed me han abrevado con vinagre. <sup>23</sup>¡Que su mesa ante ellos se convierta en un lazo, y su abundancia en una trampa; <sup>24</sup>Anúblense sus ojos y no vean, haz que sus fuerzas sin cesar les fallen! <sup>25</sup>Derrama Tu enojo sobre ellos, los alcance el ardor de Tu Cólera; <sup>26</sup>Su recinto quede hecho un desierto, en sus tiendas no haya quien habite; <sup>27</sup>Porque acosan al que Tú has herido, y aumentan la herida de Tú víctima. <sup>28</sup>Culpa añade a su culpa, no tengan más acceso a Tu Justicia. <sup>29</sup>Del libro de la vida, sean borrados, no sean inscritos con los justos. <sup>30</sup>Y yo desdichado, dolorido, ¡Tu Salvación, Oh Dios, me restablezca! <sup>31</sup>El nombre de Dios celebraré en un cántico, le ensalzaré con la acción de gracias; <sup>32</sup>Y más que un toro agradará al Señor, más que un novillo con cuernos y pezuñas. <sup>33</sup>Lo han visto los humildes y se alegran; ¡Viva vuestro corazón, los que buscáis a Dios! <sup>34</sup>Porque el Señor escucha a los pobres, no desprecia a sus cautivos. <sup>35</sup>¡Alábenle los cielos y la tierra, el mar y cuanto bulle en él! <sup>36</sup>Pues salvará Dios a Sión, reconstruirá las ciudades de Judá: habitarán allí y las poseerán; <sup>37</sup>La heredará la estirpe de sus siervos, los que aman Su Nombre en ella morarán.

✠ SALMO "69" 70 ✠

✠ 2;Oh Dios, ven a libramme, Oh Señor corre en mi ayuda! 3;Queden avergonzados y confusos los que buscan mi vida! ¡Atrás!, Sean confundidos los que desean mi mal. 4Retrocedan de vergüenza los que dicen: ¡Ja!, ¡Ja! 5;En Ti se gocen y se alegren todos los que Te buscan! ¡Repitan sin cesar: "Grande Es Dios" los que aman Tu salvación! 6;Y yo, desventurado y pobre, ¡Oh Dios, ven presto a mí! ¡Tú, mi socorro y mi libertador, Oh señor, no tardes!

✠ SALMO "85' 86 ✠

✠ 1Tiende Tu Oído, Oh Señor, respóndeme, que soy desventurado y pobre, 2guarda mi alma, porque yo Te amo, salva a Tu siervo que confía en ti. 3Tú eres mi Dios, tenme piedad, Oh Señor, pues a Ti clamo todo el día; 4Recrea el alma de Tu siervo, cuando hacia Ti, Señor, levanto mi alma. 5Pues Tú eres, Señor, Bueno, Indulgente, Rico en amor para todos los que Te invocan; 6Oh Señor, Presta oído a mi plegaria, atiende a la voz de mis suplicas. 7En el día de mi angustia yo Te invoco, Pues Tú me has de responder; 8entre los dioses, ninguno como Tú, Señor, ni obras como las Tuyas. 9Vendrán todas las naciones a postrarse ante Ti, y a dar, Señor, gloria a Tu Nombre; 10Pues Tú eres Grande y obras maravillas, Tú, Dios, y sólo Tú. 11Enséñame Tus Caminos, Oh Señor, para que yo camine en Tu Verdad, concentra mi corazón en el temor de Tu Nombre, 12 gracias Te doy, de todo corazón, Señor, Dios mío, daré gloria a Tu Nombre por

siempre, 13Pues grande es Tu Amor para conmigo, Tú has librado mi alma del fondo del seol. 14Oh Dios, los orgullosos se han alzado contra mí, una turba de violentos anda buscando mi alma, y no Te tienen a Ti delante de sus ojos. 15Más Tú, Señor, Dios clemente y compasivo, Tardo a la cólera, Lleno de amor y de verdad, 16;Vuélvete a mí, tenme compasión! Da Tu Fuerza a Tu siervo. Salva al hijo de Tu sierva. 17Haz conmigo un signo de bondad: Que los que me odian vean, avergonzados, que Tú, Oh Señor, me ayudas y consuelas.

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Aleluya, Aleluya, Aleluya, Gloria a Ti, Oh Dios.

✠ Señor, ten piedad. *(Tres veces)*

*Gloria...*

*Y este Tropario - Tono Octavo:*

✠ Cuando el ladrón vio al Autor de la Vida suspendido sobre la cruz dijo: "Si el crucificado con nosotros no fuera un Dios Encarnado, el sol no habría ocultado sus rayos, ni la tierra se hubiera estremecido, temblándose. ¡Pero Tú que todo lo soportaste, acuérdate de mí, Señor, cuando vengas en Tu Reino!".

*Ahora... Para la Soberana*

✠ Oh Tú, que, por nosotros, naciste de la Virgen; Sufriste la crucifixión, cautivaste la muerte con Tu Muerte y manifestaste la resurrección siendo Dios. No desprecies a los que Tú has creado con Tu Mano, Oh Bondadoso, sino revela Tu Amor a la humanidad,

Oh Misericordioso; Y acepta las intercesiones para con nosotros, de Quien Te dio a luz, la Madre de Dios; Y salva a un pueblo desesperado ¡Oh Salvador nuestro!

*Y estas Idiomálatas - Tono Séptimo*

✠ Un Misterio se contemplaba; “¿Cómo es que el Creador del Cielo y de la Tierra está suspendido sobre la Cruz?”; El Sol se oscureció y el Día se transformó en noche; Y la tierra, de los sepulcros, exhibió los cuerpos de los muertos. ¡Sálvanos, pues, que con ellos nos postramos ante Ti!

*Se repite*

*(Stíjo) Repártanse entre sí mis vestiduras,*

*Y se sortean mi túnica (Salmo 21 '22': 18)*

*Segundo Tono*

✠ ¡Oh Señor de la Gloria! Cuando los transgresores de la ley, Te clavaron sobre la Cruz, hacia ellos exclamaste: “¿Con qué os entristecí? Y ¿Con qué os he irritado? ¿Quién, antes que yo, os salvó de la tristeza? Y ahora, ¿Con qué, pues me recompensasteis? ¡En vez del bien, Mal; en vez de la columna de fuego, me clavasteis en la Cruz; En vez de las nubes, me cavasteis una tumba; En vez del maná me ofrecisteis hiel; Y en vez del agua me disteis a beber vinagre! Convocaré, pues, en adelante, a los gentiles, y ellos Me glorificarán junto al Padre y al Espíritu Santo.

*(Stíjo) Hiel me han dado por comida, Y en mi sed me han abrevado con vinagre.*

*(Salmo 68 '69': 22)*

*Se repite:*

*“¡Oh Señor de la Gloria!...”*

*Lector: De pie, en medio del Templo y ante el Crucifijo, lee con reverencia y en voz alta*

*Gloria... Ahora - Tono Sexto*

✠ ¡Hoy fue colgado sobre el madero, Aquél que suspendió la tierra sobre las aguas! *(Tres veces)*

¡Una Corona de espinas ciñó la Cabeza del Rey de los ángeles!

¡Una Púrpura irrisoria vistió, Aquél que cubrió los cielos con las nubes!

¡Recibió uno bofetada, Aquél que liberó Adán en el Jordán!

¡El Novio de la Iglesia fue clavado con los clavos! Y el Hijo de la Virgen, fue herido con una lanza!

¡Nos prosternamos ante Tus Pasiones, Oh Cristo! *(Tres veces)*

¡Pues muéstranos Tu Gloriosa Resurrección!

*Luego será cantado por versos, siendo alternados entre los dos coros*

### ✠ LAS LECTURAS SAGRADAS ✠

*Sacerdote o Diácono: Atendamos.*

*Lector: El Prokímenon - Sexto Tono*

*Dice el insensato en su corazón: “¡No hay Dios!” (Stíjo) No hay quien haga el bien. No hay ninguno. (Salmos 13 y 52: 1)*

*Sacerdote o Diácono: Sabiduría.*

*Lector: Lectura de la profecía del Jeremías.*

*Sacerdote o Diácono:*

*Atendamos con Sabiduría.*

*Lector: [Jeremías 11: 18 - 23, 12: 1 - 15]*

✠ <sup>18</sup>Y el Señor me lo hizo saber, y me enteré de ello. Entonces me descubriste, Señor, sus maquinaciones. <sup>19</sup>Y yo que estaba como cordero manso llevado al matadero, sin saber que contra mí tramaban maquinaciones: “Destruyamos el árbol en su vigor; Borrémoslo de la tierra de los vivos,

y su nombre no vuelva a mentarse.”  
 20; Oh Señor Sabaot, Juez de lo justo, Que escrutas los riñones y el corazón! vea yo Tu Venganza contra ellos, porque a Ti he manifestado mi causa. 21Y en efecto, así dice el Señor, tocante a los de Anatot, que buscan mi muerte, diciendo: “No profetices en Nombre del Señor, y no morirás a nuestras manos”. 22Por eso así dice el Señor Sabaot: “He aquí que yo les voy a visitar; Sus mancebos morirán por la espada, sus hijos e hijas morirán de hambre, 23y no quedará de ellos ni reliquia cuando yo traiga la desgracia a los de Anatot, el año de su visitación. 12:1Tú llevas la razón, Oh Señor, cuando discuto contigo; No obstante, voy a tratar contigo un punto de justicia. ¿Por qué tienen suerte los malos y son felices todos los felones? 2Los plantas, y en seguida arraigan, van a más y dan fruto. Cerca estás Tú de sus bocas, pero lejos de sus riñones. 3En cambio a mí ya me conoces, Oh Señor; Me has visto y has comprobado que mi corazón está contigo. Llévatelos como ovejas al matadero, y conságralos para el día de la matanza. 4(¿Hasta cuándo estará de luto la tierra, y la hierba de todo el campo estará seca? Por la maldad de los que moran en ella, han desaparecido bestias y aves.) Porque han dicho: “No ve Dios nuestras senderos.” 5--Si con los de a pié corriste y te cansaron, ¿Cómo competirás con los de a caballos? Y si en tierra abierta te sientes seguro, ¿qué harás entre el bosque del Jordán?

6Porque incluso tus hermanos y la casa de tu padre, éstos también te traicionarán y a tus espaldas gritarán. No te fíes de ellos, cuando te digan hermosas palabras. 7Dejé mi casa, abandoné mi heredad, entregué el cariño de mi alma en manos de sus enemigos. 8Se ha portado conmigo mi heredad como un león en la selva: me acosaba con sus voces; Por eso la aborrecí. 9¿Es por ventura un pájaro pinto mi heredad? Las rapaces merodean sobre ella. ¡Andad, juntaos, fieras todas del campo, íd al yantar! 10Entre muchos pastores destruyeron mi viña, hollaron mi heredad, trocaron mi mejor campa en un yerno desolado. 11La convirtieron en desolación lamentable, en inculta para mí. Totalmente desolado está todo el país porque no hay allí nadie que lo sienta. 12Sobre todos los calveros del desierto han venido saqueadores (Porque una espada tiene el Señor devoradora), de un cabo al otro de la tierra no hubo cuartel para alma viviente. 13Sembraron trigo, y espinos segarán, se afanaron sin provecho. Vergüenza les dan sus cosechas, por causa de la ira ardiente del Señor. 14Así dice el Señor: En cuanto a todos los malos vecinos que han tocado la heredad que di en precio a Mi pueblo Israel, he aquí que yo los arranco de su solar. (Y a la casa de Judá voy a arrancarla de en medio de ellos). 15Pero luego de haberlos arrancado, me volveré y les tendré lástima, y les haré retornar, cada cual a su heredad y a su tierra.

*Sacerdote o Diácono:* Sabiduría

*Lector: Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Hebreos.*

*Sacerdote o Diácono:*

Atendamos con Sabiduría.

*Lector:* [Hebreos 10: 19 - 31]

✠ <sup>19</sup>Teniendo pues, hermanos, plena seguridad para entrar en el Santuario en virtud de la sangre de Jesús, <sup>20</sup>por este camino nuevo y vivo inaugurado por Él para nosotros, a través del velo, es decir, de Su Propia Carne, <sup>21</sup>y con un Sumo Sacerdote al frente de la casa de Dios, <sup>22</sup>Acerquémonos con sincero corazón, en plenitud de fe, purificados los corazones de conciencia mala, y lavados los cuerpos con agua pura. <sup>23</sup>Mantengamos firme la confesión de la esperanza, pues fiel es el autor de la Promesa. <sup>24</sup>Y fijémonos los unos en los otros para estímulo de la caridad y las buenas obras, <sup>25</sup>sin abandonar vuestra propia asamblea, como algunos acostumbran hacerlo, antes bien, animándoos; Tanto más, cuanto veis que se acerca ya el Día. <sup>26</sup>Porque si voluntariamente pecamos después de haber recibido el pleno conocimiento de la verdad, ya no queda sacrificio por los pecados, <sup>27</sup>sino la terrible espera del juicio, y la furia del fuego pronto a devorar a los rebeldes. <sup>28</sup>Si alguna viola la ley de Moisés es condenado a muerte sin compasión, por la declaración de dos o tres testigos. <sup>29</sup>¿Cuánto más grave castigo pensáis que merecerá el que pisoteó al Hijo de Dios, y tuvo como profana la sangre de la Alianza, que le sacrifi-

có, y ultrajó al Espíritu de la Gracia? <sup>30</sup>Pues conocemos al que dijo: "Mía es la venganza; Yo daré lo merecido." Y también: "El Señor juzgará Su pueblo". <sup>31</sup>¡Es tremendo caer en las manos del Dios vivo!

*Sacerdote o El que preside:* La paz a ti, lector.

*Sacerdote o Diácono:* Sabiduría, de pie.  
Escuchemos el Santo Evangelio.

*Sacerdote o El que preside:*

La paz sea con vosotros.

*Sacerdote o Diácono:*

*Lectura del Santo Evangelio, según San Juan*

*Coro:* ¡Gloria a Ti, Señor, Gloria a Ti!

*Sacerdote o Diácono:* Attendamos

[Juan 19: 23 - 37]

✠ En aquél tiempo; <sup>23</sup>Los soldados, después que crucificaron a Jesús, tomaron sus vestidos, con los que hicieron cuatro lotes, un lote para cada soldado y la túnica. La túnica era sin costura, tejida de una pieza de arriba abajo. <sup>24</sup>Por eso se dijeron: "No la rompamos; Sino echemos a suertes a ver a quién le toca." para que se cumpliera la Escritura: "Se han repartido mis vestidos, han echado a suerte mi túnica. Y esto es lo que hicieron los soldados. <sup>25</sup>Junto a la cruz de Jesús estaban Su madre, y la hermana de su madre, María mujer de Clopás, y María Magdalena. <sup>26</sup>Jesús, viendo a su madre, y junto a ella al discípulo a quien amaba, dice a Su madre: "Mujer, ahí tienes a tu hijo." <sup>27</sup>Luego Después dice al discípulo: "Ahí tienes a tu madre." Y desde aquella hora el discípulo la acogió en su casa. <sup>28</sup>Después de esto,

sabiendo Jesús que ya todo estaba cumplido, para que se cumpliera la Escritura, dice: "Tengo sed." <sup>29</sup>Había allí una vasija llena de vinagre. Sujetaron a una rama de hisopo una esponja empapada en vinagre y se la acercaron a la boca. <sup>30</sup>Cuando tomó Jesús el vinagre, dijo: "Toda está cumplido." E inclinado la cabeza, entregó el espíritu. <sup>31</sup>Los Judíos, como era el día de la Preparación, para que no quedasen los cuerpos en la cruz el sábado --porque aquél sábado era muy solemne-- le rogaron a Pilato que les quebraran las piernas, y los retiraran. <sup>32</sup>Fueron, pues, los soldados, y quebraron las piernas del primero, y del otro crucificado con él. <sup>33</sup>Pero al llegar a Jesús, como le vieron ya muerto no le quebraron las piernas, <sup>34</sup>sino que uno de los soldados le atravesó el costado con una lanza, y al instante salió sangre y agua. <sup>35</sup>Él que lo vio, lo atestigua, y su testimonio es válido, y él sabe que dice la verdad, para que también vosotros creáis. <sup>36</sup>Y todo esto sucedió para que se cumpliera la Escritura: "No se le quebrará hueso alguno" <sup>37</sup>Y también otra Escritura dice: "Mirarán al que traspasaron".

*Coro:* ¡Gloria a Tu infinita paciencia,  
Señor, Gloria a Ti!

*Y el que preside:*

✠ No nos abandones para siempre, por Tu Santo Nombre; No quebrantes Tu Promesa; Y no alejes de nosotros Tu Misericordia. Por Abraham Tu Amado, por Isaac Tu Siervo y por Israel Tu Santo. *(La alabanza de los tres varones, versos 11 - 12)*

*Lector: En presencia del señor Obispo  
Por muchos años de vida, Monseñor.*

*Sino directamente:*

✠ Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros.

*(Tres veces)*

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Santísima Trinidad, ten piedad de nosotros; Señor, se propicio con nuestros pecados; Soberano, perdona nuestras transgresiones; Santo, mira y sana nuestras dolencias, por Tu Santo Nombre.

✠ Señor, ten piedad. *(Tres veces)*

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Padre Nuestro que estás en los Cielos, santificado sea Tu Nombre; venga a nosotros Tu Reino; Hágase Tu Voluntad, así en la tierra como en el Cielo; El pan nuestro de cada día dánoslo hoy; Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; Y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal.

*Sacerdote:*

✠ Porque Tuyo es el Reino, el Poder y la Gloria; Oh Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

*Lector: Kontakión - Tono Octavo*

✠ Venid todos, alabemos al Crucificado para nosotros; Pues, María, al verlo sobre el madero, dijo: "Aunque voluntariamente soportaste la crucifixión, Tú permanecerás mi hijo y mi Dios".

✠ Señor, ten piedad. (40 veces)

*Y esta Oración al Señor*

✠ Ten misericordia de nosotros y sálvanos, ¡Oh Hijo Unigénito de Dios! Tú que, en todo tiempo y a toda hora en el cielo y en la tierra, eres Adorado y Glorificado, Oh Cristo Dios; que eres muy Paciente, Misericordioso y Compasivo. Que amas a los justos y tienes piedad de los pecadores; que llamas a todos a la Salvación por la promesa de los bienes futuros. Tú, ¡Señor!, recibe en esta hora nuestras súplicas y dirige nuestra vida en las sendas de tus Mandamientos. Santifica nuestras almas; purifica nuestros cuerpos; guía nuestros pensamientos; limpia nuestras intenciones; líbranos de toda aflicción, maldad y dolencia; rodéanos con tus Santos Ángeles para que con su poder, seamos guiados y protegidos, a fin de llegar a la unidad de la fe y al conocimiento de tu Gloria Inaccesible, porque Tú eres Bendito y Glorificado por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Señor, ten piedad. (3 veces)

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo; ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ ¡Oh más Honorable que los Querubines e incomparablemente, más Gloriosa que los Serafines. Tú que sin corrupción, has dado a luz al Verbo Dios; verdaderamente eres la Madre de Dios, a Ti magnificamos!

*Y directamente:*

En el Nombre del Señor, *Y en presencia del Señor Obispo: ¡Bendice, Monseñor!*

*Sino: ¡Bendice, santo padre!*

*El que preside:*

✠ Que Dios se apiade de nosotros y nos bendiga, resplandezca la luz de Su Rostro sobre nosotros y nos tenga misericordia.

*Y esta Oración por San Basilio "El Grande"*

✠ ¡Oh Soberano Señor Jesucristo, Dios nuestro! Que eres Longánimo para con nuestros pecados y nos hiciste llegar hasta esta hora presente; En la que fuiste colgado sobre el Madero Vivificador; Y hiciste accesible la entrada en el Paraíso, al ladrón de buena opinión: Y aniquilaste la muerte con la Muerte. Perdónanos, a nosotros Tus siervos pecadores e indignos, pues hemos pecado y hemos cometido iniquidades, y no somos merecedores de alzar nuestros ojos y mirar hacia la altura del cielo; Porque hemos abandonado el camino de Tu Justicia y anduvimos según los deseos de nuestros corazones. Pero suplicamos Tu indescriptible Bondad: Perdónanos, Oh Señor, por la abundancia de Tu Misericordia y sálvanos por Tu Santo Nombre; Porque nuestros días se han consumido en la vanidad. Líbranos de la mano del adversario; Absuelve nuestros pecados y destruye nuestras pasiones carnales; A fin que, despojados del hombre viejo, nos revistamos del Nuevo y vivamos para Ti, Oh Soberano Bienhechor. Y así siguiendo Tus Preceptos, lleguemos al descanso eterno, en donde moran todos los Jubilados. Porque Tu eres el verdadero júbilo y el regocijo de los que Te aman, Oh Cristo, nuestro Dios. Y a Ti tributamos la gloria junto a Tu Padre Eterno

y Tu Santísimo Bueno y Vivificador Espíritu, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

*Lector: Amén.*

*Según la voluntad de aquél que preside se hace el Apólisis pequeño y se inicia directamente el Oficio de las Vísperas, sino serán leídas alternando las Bienaventuranzas y lo que sigue:*

✠ LAS BIENAVENTURANZAS ✠

*Mientras que el Sacerdote o Diácono inciensa, tal como al inicio de cada una de las Horas, el Lector lee las Bienaventuranzas:*

✠ En Tu Reino, acuérdate de nosotros, Oh Señor, Cuando vengas en Tu Reino”.

*Que será repetido detrás de cada versículo  
(Mateo 5: 3 - 12)*

<sup>3</sup>Bienaventurados los pobres de espíritu; Porque de ellos es el Reino de los Cielos.

<sup>4</sup>Bienaventurados los que lloran; Porque ellos serán consolados.

<sup>5</sup>Bienaventurados los mansos; Porque ellos poseerán en herencia la tierra.

<sup>6</sup>Bienaventurados los que tienen hambre y sed de la justicia; Porque ellos serán saciados.

<sup>7</sup>Bienaventurados los misericordiosos; Porque ellos alcanzarán misericordia.

<sup>8</sup>Bienaventurados los de limpio corazón; Porque ellos verán a Dios.

<sup>9</sup>Bienaventurados los que trabajan por la paz; Porque ellos serán llamados hijos de Dios.

<sup>10</sup>Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia; Porque de ellos es el Reino de los Cielos.

<sup>11</sup>Bienaventurados sois cuando os injurien y os persigan, y digan con

mentira toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

<sup>12</sup>Alegraos y regocijaos; Porque vuestra recompensa será grande en los Cielos.

*Sacerdote:*

✠ Las Potestades Celestiales Te alaban y dicen: “Santo, Santo, Santo, Señor del Sabaot, llenos están los Cielos y la Tierra de Tu Gloria”.

✠ Los Rangos de los ángeles y arcángeles, con todos los poderes celestiales, Te alaban y dicen: “Santo, Santo, Santo, Señor del Sabaot, llenos están los Cielos y la Tierra de Tu Gloria”.

✠ EL CREDO ✠

✠ CREO en un solo Dios Padre, Todopoderoso, Creador del Cielo y de la Tierra, de todo lo visible e invisible. Y en un solo Señor, Jesucristo, Hijo Unigénito de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos; Luz de Luz, Dios Verdadero de Dios Verdadero; nacido, no creado; Consubstantial al Padre, por Quien todo fue hecho. Quien por nosotros, los hombres, y para nuestra salvación, descendió de los cielos, y se encarnó del Espíritu Santo y de María Virgen y se hizo hombre. Crucificado también por nosotros bajo Poncio Pilato, padeció y fue sepultado. Y resucitó al tercer día conforme a las Escrituras. Y subió a los Cielos y está sentado a la Diestra del Padre. Y otra vez ha de venir con gloria, a juzgar a los vivos y a los muertos y Su Reino no tendrá fin. Y en el Espíritu Santo, Señor Vivificador, que procede del Padre, que con el Padre y el Hijo es

juntamente adorado y glorificado, y que habló por los profetas. En la Iglesia que es Una, Santa, Católica y Apostólica. Confieso un solo bautismo para la remisión de los pecados. Espero la resurrección de los muertos. Y la vida del mundo venidero. Amén.

*Sacerdote:*

✠ Perdona, remita y absuelva; Oh Señor, nuestras faltas voluntarias e involuntarias; las cometidas por palabras o obras, por conocimiento o por ignorancia; de noche o de día, por pensamiento o por sentimiento; Perdónanos todos; Porque Tú eres bueno y Amante de la humanidad.

*Lector:*

✠ Padre Nuestro que estás en los Cielos, santificado sea Tu Nombre; venga a nosotros Tu Reino; Hágase Tu Voluntad, así en la tierra como en el Cielo; El pan nuestro de cada día dánoslo hoy; Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; Y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal.

*Sacerdote:*

✠ Porque Tuyo es el Reino, el Poder y la Gloria; Oh Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

*Lector: Kontakión - Tono Octavo*

✠ Venid todos, alabemos al Crucificado para nosotros; Pues, María, al verlo sobre el madero, dijo: "Aunque voluntariamente soportaste la crucifixión, Tú permanecerás mi hijo y mi Dios".

✠ Señor, ten piedad. (40 veces)

*Y esta Oración al Señor*

✠ Ten misericordia de nosotros y sálvanos, ¡Oh Hijo Unigénito de Dios! Tú que, en todo tiempo y a toda hora en el cielo y en la tierra, eres Adorado y Glorificado, Oh Cristo Dios; que eres muy Paciente, Misericordioso y Compasivo. Que amas a los justos y tienes piedad de los pecadores; que llamas a todos a la Salvación por la promesa de los bienes futuros. Tú, ¡Señor!, recibe en esta hora nuestras súplicas y dirige nuestra vida en las sendas de tus Mandamientos. Santifica nuestras almas; purifica nuestros cuerpos; guía nuestros pensamientos; limpia nuestras intenciones; líbranos de toda aflicción, maldad y dolencia; rodéanos con tus Santos Ángeles para que con su poder, seamos guiados y protegidos, a fin de llegar a la unidad de la fe y al conocimiento de tu Gloria Inaccesible, porque Tú eres Bendito y Glorificado por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Señor, ten piedad. (3 veces)

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo; ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ ¡Oh más Honorable que los Querubines e incomparablemente, más Gloriosa que los Serafines. Tú que sin corrupción, has dado a luz al Verbo Dios; verdaderamente eres la Madre de Dios, a Ti magnificamos!

*Y directamente:*

En el Nombre del Señor, Y en presencia del Señor Obispo: ¡Bendice, Monseñor!

Sino: ¡Bendice, santo padre!

*El que preside:*

✠ Que Dios se apiade de nosotros y nos bendiga, resplandezca la luz de Su Rostro sobre nosotros y nos tenga misericordia.

✠ Señor, ten piedad. *(12 veces)*

✠ Bendecido sea el nombre del Señor, desde ahora y hasta el fin de los siglos. *(Tres veces)*

✠ SALMO "33' 34 ✠

✠ <sup>2</sup>Bendeciré al Señor en todo tiempo, sin cesar en mi boca Su Alabanza. <sup>3</sup>En el Señor mi alma se gloria, ¡Óiganlo los humildes y se alegren! <sup>4</sup>Engrandeced conmigo al Señor, ensalcemos Su Nombre todos juntos. <sup>5</sup>He buscado al Señor y me ha respondido: Me ha liberado de todos mis temores. <sup>6</sup>Los que miran hacia Él, refulgirán: No habrá sonrojo en su semblante. <sup>7</sup>Cuando el pobre grita, el Señor oye, y le salva de todas sus angustias. <sup>8</sup>Acampa el ángel del Señor en torno de los que Le temen y los libra. <sup>9</sup>Gustad, y ved qué bueno es el Señor, dichoso el hombre que se cobija en Él. <sup>10</sup>Temed al Señor, vosotros santos Suyos, que a quienes Le temen no les falta nada. <sup>11</sup>Los ricos quedan pobres y hambrientos, mas los que buscan al Señor, de ningún bien carecen. <sup>12</sup>Venid, hijos, oídme, el temor del Señor voy a enseñaros. <sup>13</sup>¿Quién es el hombre que apetece la vida, deseoso de días para gozar de bienes? <sup>14</sup>Guarda del mal tu lengua, tus labios de decir mentira. <sup>15</sup>Apártate del mal, y obre el bien, busca la paz, y anda tras ella. <sup>16</sup>Los ojos del Señor sobre los justos, y Sus Oídos

hacia su clamor. <sup>17</sup>El Rostro del Señor contra los malhechores, Para raer de la tierra su memoria. <sup>18</sup>Cundo gritan aquéllos, el Señor oye, y los libra de todas sus angustias. <sup>19</sup>El Señor está cerca de los que tienen roto el corazón; Él salva a los espíritus hundidos. <sup>20</sup>Muchas son las desgracias del justo, pero de todas le libera el Señor; <sup>21</sup>Todos los huesos guarda, no será quebrantado ni uno solo. <sup>22</sup>La malicia matará al impío, los que odian al justo lo tendrán que pagar. <sup>23</sup>El Señor rescata el alma de sus siervos, nada habrán de pagar los que en Él se cobijan.

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Señor, ten piedad. *(3 veces)* En el Nombre del Señor bendice padre.

✠ APÓLISIS ✠

*Sacerdote:*

✠ Gloria a Ti, Oh Dios Nuestro y Esperanza Nuestra, Gloria a Ti.

✠ Cristo, nuestro Dios Verdadero, que aceptó el escupido y el azote; Y soportó las pasiones de la Cruz y la Muerte, para la salvación del mundo; Por las intercesiones de Su Santísima y Purísima Madre; Por el Poder de la Preciosa Vivificadora Cruz; Por la intercesiones de los Poderes Celestiales Incorpóreos; Y las oraciones del Glorioso Profeta Precursor San Juan el Bautista, de los Santos Alabadísimos Apóstoles, de los Gloriosas Santos Mártires, de nuestros Santos Padres Revestidos de Dios, de los Antepasados de Cristo Dios San Joaquín

y Santa Ana, y del (*Santo cuya conmemoración celebramos hoy*) y todos los Santos; Ten piedad de nosotros y sálvanos, Oh Dios Misericordioso, por Tu Bondad, Compasión y Amor a la humanidad.

*Todos: Amén*

*Y en presencia del señor Obispo*

✠ Por las oraciones de nuestro santo padre, Oh Señor Jesucristo, ten piedad de nosotros y sálvanos.

*Sino*

✠ Por las oraciones de nuestros santos padres, Oh Señor Jesucristo, ten piedad de nosotros y sálvanos.

*Todos: Amén*

*Y directamente se inicia el Oficio de las Grandes Vísperas*

### **"EL APOKATHELOSIS"**

**(La Bajada de la Cruz)**

*El Oficio de las Vísperas se puede realizar, directamente después de las Horas Reales, sino solo alrededor de la las 16:00 Horas.*

### **✠ LAS GRANDES VÍSPERAS ✠**

*El Sacerdote, estando de pie ante la Santa Mesa, hace tres metanías, persignándose con cada una, se reviste de su Estola después de haberla bendecido y besado, proclamando:*

✠ Bendito sea Dios nuestro, perpetuamente, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

*Lector o el que preside:*

✠ Venid, adoremos y postrémonos ante nuestro Rey y nuestro Dios.

✠ Venid, adoremos y postrémonos ante Cristo, nuestro Rey y nuestro Dios.

✠ Venid, adoremos y postrémonos ante Cristo, Él es nuestro Rey, Señor y Dios.

*Y directamente el Salmo Vespertino:*

### **✠ SALMO "103" 104 ✠**

✠ <sup>1</sup>¡Alma mía, bendice al Señor!, al Señor. ¡Señor, Dios mío, qué Grande eres! Vestido de esplendor y majestad. <sup>2</sup>Arropado de luz como de un manto, Tú despliegas los cielos lo mismo que una tienda, <sup>3</sup>levantas sobre las aguas Tus Altas Moradas; Haciendo de las nubes carro Tuyo, sobre las alas del viento Te deslizas; <sup>4</sup>Tomas por mensajeros a los vientos, a las llamas del fuego por ministros. <sup>5</sup>Sobre sus basas asentaste la tierra, incommovible para siempre jamás. <sup>6</sup>Del océano, cual vestido, la cubriste, sobre los montes persistían las aguas; <sup>7</sup>Al increparlas Tú, emprenden la huída, se precipitan al oír Tu Trueno, <sup>8</sup>y saltan por los montes, descienden por los vales, hasta el lugar que Tú les asignaste; <sup>9</sup>Un término les pones que no crucen, por que no vuelvan a cubrir la tierra. <sup>10</sup>Haces manar las fuentes en los valles, entre los montes se deslizan; <sup>11</sup>A todas las bestias de los campos abrevan, en ella su sed apagan los onagros; <sup>12</sup>Sobre ellas habitan las aves de los cielos, dejan oír su voz entre la fronda. <sup>13</sup>De Tus Altas Moradas abrevas las montañas, del fruto de Tus Obras se satura la tierra; <sup>14</sup>La hierba haces brotar para el ganado, y la plantas para el uso del hombre, para que saque de la tierra el pan, <sup>15</sup>y el vino que recrea el corazón del hombre, para que lustre su rostro con aceite y el pan conforte el corazón del hombre. <sup>16</sup>Se empapan bien los árboles del Señor, los cedros del Líbano que Él plantó; <sup>17</sup>Allí po-

nen los pájaros su nido, su casa en su copa la cigüeña; <sup>18</sup>Los altos montes para los rebecos, para los conejos, el cobijo de las rocas. <sup>19</sup>Hizo la luna para marcar los tiempos, conocer el sol su ocaso; <sup>20</sup>Mandas Tú las tinieblas, y es la noche; En ella rebullen todos los animales de la selva, <sup>21</sup>Los leoncillos rugen por la presa, y su alimento a Dios reclaman. <sup>22</sup>Cuando el sol sale, se recogen, y van a echarse a sus guaridas; <sup>23</sup>el hombre sale a su trabajo, para hacer su faena hasta la tarde. <sup>24</sup>¡Cuan numerosas Tus Obras, Oh Señor! Todas las has hecho con Sabiduría, de Tus Criaturas está llena la tierra. <sup>25</sup>Aquí está el mar, grande y de amplios brazos, y en él, el hervidero innumerable de animales, grandes y pequeños; <sup>26</sup>Por allí circulan los navíos, y leviatán que Tú formaste para que jugar con él. <sup>27</sup>Todos ellos de Ti están esperando que les des a su tiempo su alimento; <sup>28</sup>Tú se los das y ellos lo toman, abres Tu Mano y se sacian de bien. <sup>29</sup>Escondes Tu Rostro y se anonadan, les retiras Su Sople, y expiran y a su polvo retornan. <sup>30</sup>Envías Tu Sople, y son creados; y renuevas la faz de la tierra. <sup>31</sup>¡Sea por siempre la gloria del Señor, en Sus Obras el Señor se regocije! <sup>32</sup>Él que mira a la tierra y ella tiembla, toca los montes y echan humo. <sup>33</sup>Al Señor mientras viva he de cantar, mientras exista salmodiaré para mi Dios. <sup>34</sup>¡Oh, que mi poema le complazca! Yo en el Señor tengo mi gozo. <sup>35</sup>Que se acaben los pecadores en la tierra, y ya no más existan los impíos! ¡Bendi-

ce al Señor alma mía! Y <sup>20</sup>Mandas Tú las tinieblas, y es la noche, el sol conoce su ocaso. ¡Cuan numerosas Tus Obras, Oh Señor! Todas las has hecho con Sabiduría.

*Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.*

*Aleluya, Aleluya, Aleluya. Gloria sea a Ti, Oh Dios, (3 veces)*

*Oh Nuestro Dios y nuestra esperanza, Gloria a Ti.*

*Sacerdote o Diácono:*

✠ LA GRAN LETANÍA ✠

*Cantor: Tono Primer*

✠ ¡Oh Señor, a Ti he clamado, escúchame, Oh Señor! ¡Oh Señor, a Ti he clamado, escúchame! Reciba la vos de mi súplica, cuando Te invocaré.

✠ ¡Que mi Oración sea enderezada ante Ti, como incienso! Y la elevación de mis manos como ofrenda vespertina! ¡Escúchame, Oh Señor!

*Al comenzar el Canto ¡Que mi Oración sea...! el Sacerdote o Diácono inciensa el Santo Altar, sale de la Puerta Norte, inciensa al señor Obispo o al trono, al Iconostasio y a los fieles.*

*Cantor: Tono Primer*

*(Stíjo) Si mirares á los pecados, ¿Quién, Oh Señor, podrá mantenerse? Empero hay perdón cerca de ti, Para que seas temido.*

✠ Contemplándote colgado sobre la Cruz Toda la Creación se ha cambiado por el temor ¡Oh Cristo! Pues el sol se oscureció, y los cimientos de la tierra se estremecieron; Y todos padecieron con el Creador de todos. Tú, que voluntariamente soportaste todo esto para nosotros, ¡Oh Señor, Gloria a Ti!

*(Stíjo) Yo esperé en el Señor, mi alma espera en Su Palabra. Mi alma espera al Señor.*

*Se repite*

“Contemplándote colgado sobre...”

*Tono Segundo*

*(Stíjo) Más que los centinelas a la mañana.*

*Más que los vigilantes a la mañana.*

*Espere Israel al Señor.*

✠ ¿Por qué el pueblo impío y transgresor de la Ley contienda vanamente? ¿Por qué la Vida de todos fue condenado a muerte? ¿Qué maravilla grande es! Pues el Creador del mundo fue entregado en manos de los transgresores de la Ley; Y el Amante de la Humanidad fue elevado sobre un madero, para liberar a los encadenados en el Hades y que exclaman: “¡Oh Longánimo Señor, Gloria a Ti!”.

*(Stíjo) Porque en el Señor hay misericordia. Y abundante redención con Él. Y Él redimirá á Israel de todos sus pecados.*

✠ Hoy, la Virgen Inmaculada, Te contempló, Oh Verbo, elevado sobre la Cruz, y se desgarró su corazón con el llanto del amor materno; Y desde lo profundo de su alma, suspiró de agonía, tiraba sus cabellos, hiriendo sus mejillas y golpeaba su pecho, con lagrimas de amargura exclamando: ¡Ay de mí, Oh Divino Hijo mío! ¡Ay de mí, Oh Luz del mundo! ¿Por qué Te ausentaste de mi vista, Oh Cordero de Dios? Entonces los Poderes Incorpóreos, fueron envueltos con el temblor y exclamaron: ¡Oh Incomprensible Señor, Gloria a Ti!

*(Stíjo) ¡Alabad al Señor, todas las naciones. Celebradle, pueblos todos!*

✠ Oh Cristo, Dios y Creador de Todos; Cuando Te contempló colga-

do sobre la Cruz; Aquella que sin simiente Te dio a luz, con amargura exclamó: “¡Oh Hijo mío! ¿Adónde desapareció la hermosura de Tu Rostro? No tolero verte injustamente crucificado; ¡Apresúrate, pues, y levántate, para que yo viere Tu Resurrección de entre los muertos en tres días!”.

*Tono Sexto*

*(Stíjo) Porque ha engrandecido sobre nosotros su misericordia; Y la verdad de del Señor perdura para siempre.*

✠ Hoy, el Señor de la Creación es conducido ante Pilato; Y el Creador de todos, es ofrecido como cordero, por su propia voluntad, siendo llevado a la crucifixión. Mas es sujetado con clavos; Traspasado por una lanza; Y se Le acercan, con una esponja, a Aquél que hizo llover el maná. El Redentor del mundo es abofeteado en las mejillas y burlado por sus siervos. ¿Que Condescendencia del Señor a la Humanidad! Pedía, Pues por sus verdugos, a Su Padre diciéndole: “¡Perdónales este pecado, porque los transgresores de la Ley no saben lo que injustamente hacen!”.

*Gloria... Tono Sexto*

✠ ¡Ay de mí! Cómo es que la Asamblea de los transgresores de la Ley había condenado a muerte al Rey de la Creación; Sin avergonzarse de Sus Benevolencias, que Él mismo anticipó en recordarle de ellas, diciéndole: “¡Pueblo Mío! ¿Qué he obrado contigo? ¿No he llenado Judea de maravillas? ¿No he resucitado a los muertos con una sola palabra? ¿No he sanado toda enfermedad y

dolencia? Pues ¿con qué me recompensas; Y por qué te olvidas de Mí? En lugar de las curaciones me llenas de heridas; Y en lugar de resucitar a los muertos; me das muerte, colgándome como malhechor sobre el madero, a Mí, el Bienhechor; Y el Dador de Ley, como transgresor de ella; Y el Rey de todos, como condenado". ¡Oh Longánimo Señor, Gloria a Ti!

*Ahora... - Tono Sexto*

✠ Un extraño y temible misterio se contempla hoy, concretándose; Porque Aquél que es intangible, es sujetado; Y Aquél que liberó a Adán de la maldición es encadenado; Él que escudriña los corazones y riñones es escrutado injustamente; Y Aquél que clausuró el abismo es encerrado en una cárcel; Aquél, ante Quién, de pie y con temblor, se paran los Poderes Celestiales, es presentado ante Pilato; Y el Creador es abofeteado por la mano de Su criatura; El Juez de los vivos y los muertos es condenado al madero; Y el Vencedor del Hades es encerrado en un sepulcro. ¡Oh Tú, que por Tu Compasión soportaste todo esto y salvaste a todos de la maldición, Oh Longánimo Señor, Gloria a Ti!

✠ EL ISODÓN ✠

*La Pequeña Entrada - Con el Evangelionario*

*Antes que el Cantor termine, los celebrantes: Sacerdotes y Diáconos, salen de la Puerta Norte del altar, y el que lleva el Santo Evangelionario se dirige hacia el señor Obispo o el que preside, diciendo:*

Bendice, Señor esta Santa Entrada.

*Y este bendice hacia el Santo Altar diciendo:*

Bendita sea la Entrada de Tus Santos, perpetuamente, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

*Y besa el Santo Evangelio, mientras se le besa la mano el que lleva el Santo Evangelionario, y parado frente a la Puerta Real, levantando en alto el Santo Evangelio, exclama Diciendo:*

Atendamos, ¡He aquí la Sabiduría!

*El Coro Canta: "Oh Luz Radiante..."*

✠ ¡Oh Luz Radiante de la Gloria Santa del Padre Inmortal. Oh Luz Celestial, Santa, Bendita, Oh Jesucristo! Habiendo llegado a la puesta del sol y contemplando la Luz Vespertina, alabamos al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, Un Solo Dios. Porque, en todos los tiempos, eres digno de ser alabado con Voces Justas: Oh Hijo de Dios y Dador de Vida, por lo tanto el mundo Te glorifica.

*y al llegar a "y contemplamos la luz vespertina..." entra el que lleva el Santo Evangelio al Altar, seguido por todo el Clero.*

✠ LAS LECTURAS SAGRADAS ✠

*Diácono o Presbítero:*

Prokímenon de la Tarde.

*"Espéras Prokímenon"*

*Lector: Prokímenon en el Tono Cuatro Partieron entre sí mis vestidos, Y sobre mi túnica echaron suertes.*

*(Stijo) ¡Dios mío, Dios mío! ¿Por qué me has abandonado? (Salmo 21 '22': 18 y 1)*

*Sacerdote o Diácono: Sabiduría.*

*Lector: Primera Lectura del Libro de Éxodo.*

*Sacerdote o Diácono:*

Atendamos con Sabiduría.

*Lector: [Éxodo 33: 11 - 23]*

✠ <sup>11</sup>Y el Señor habla con Moisés cara a cara, como habla un hombre con su amigo. Luego volvía Moisés al campamento; Pero su ayudante, el joven Josué, hijo de Nun, no se apartaba del interior de la tienda. <sup>12</sup>Dijo

Moisés al Señor: "Mira, Tú me dices: Haz subir a este pueblo; Pero no me has indicado a quién enviarás conmigo; A pesar de que me has dicho: 'Te conozco por tu nombre', y también: 'Has hallado gracia a Mis Ojos'.<sup>13</sup>Ahora, pues, si realmente he hallado gracia en Tus Ojos, hazme saber Tu Camino, para que yo te conozca y halle gracia en Tus Ojos, y mira que esta gente es Tu pueblo."<sup>14</sup>Respodió Él: "Yo mismo iré contigo y te daré descanso."<sup>15</sup>Contestóle: "Si no vienes Tú Mismo, no nos hagas partir de aquí.<sup>16</sup>Pues ¿En qué podrá conocerse que he hallado gracia a Tus Ojos, yo y Tu pueblo, sino en eso, en que Tú marches con nosotros? Así nos distinguiremos, yo y Tu pueblo, de todos los pueblos que hay sobre la tierra."<sup>17</sup>Respondió el Señor a Moisés: "Haré también esto que me acabas de pedir, pues has hallado gracia a Mis Ojos, y Yo te conozco por tu nombre."<sup>18</sup>Entonces dijo Moisés: "Déjame ver, por favor, Tu Gloria."<sup>19</sup>Él le contestó: "Yo haré pasar ante tu vista toda Mi Bondad y pronunciaré delante de ti el nombre del Señor; Pues hago gracia a quien hago gracia y tengo misericordia con quien tengo misericordia."<sup>20</sup>Y añadió: "Pero Mi Rostro no podrás verlo; Porque no puede verme el hombre y seguir viviendo."<sup>21</sup>Luego dijo el Señor: "Mira, hay un lugar junto a Mí; Tú te colocarás sobre la peña.<sup>22</sup>Y al pasar Mi Gloria, te pondré en una hendidura de la peña y te cubriré con Mi Mano hasta que yo haya pasado.<sup>23</sup>Luego apartaré Mi Mano, para que

veas Mis espaldas; Pero Mi Rostro no se puede ver."

*Prokímenon en el Tono Cuatro  
Ataca, Oh Señor, a los que me atacan.*

*(Stíjo) ¡Me pagan mal por bien.*

*(Salmo 34 '35':1 y 12)*

*Sacerdote o Diácono: Sabiduría.*

*Lector: Segunda Lectura del Libro de Job.*

*Sacerdote o Diácono:*

*Atendamos con Sabiduría.*

*Lector: [Job 42: 12 - 17]*

*'Y de la versión Siríaco'*

✠<sup>12</sup>El Señor bendijo la nueva situación de Job más aún que la antigua; Llegó a poseer catorce mil ovejas, y seis mil camellos, y mil yuntas de bueyes, y mil asnas.<sup>13</sup>Tuvo además siete hijos y tres hijas.<sup>14</sup>A la primera le puso el nombre de *Jemimah* "Paloma", y a la segunda el de *Cesiah* "Canela", y a la tercera el de *Keren-Happuch* "Cuerno de afeites".<sup>15</sup>No había en todo el país mujeres tan bonitas como las hijas de Job. Y su padre les dio parte de la herencia entre sus hermanos.<sup>16</sup>Después de esto, vivió Job todavía ciento cuarenta años, y vio a sus hijos y a los hijos de sus hijos, cuatro generaciones.<sup>17</sup>Después Job murió anciano y colmado de días. *(Y añadimos de la traducción Siríaca que:)* El mismo habitó en Harran, en las fronteras de Edom y Arabia. Y su nombre era Jobab, más tomó para sí una esposa, una mujer de Arabia, y ella le dio un hijo llamado Hannún. Era el quinto en el descenso de Abraham. Este ha sido hijo descendiente del linaje de Abraham por medio de Sarat y Bosóra. También era escrito que Job resucitará junto a

aquéllos quienes nuestro Señor resucitará.

*Y directamente*

*Tercera Lectura de la Profecía de Isaías.*

*Sacerdote o Diácono:*

Atendamos con Sabiduría.

*Lector:*

[Isaías 52: 13 - 15; 53: 1 - 12; 54: 1]

✠ Esto dice el Señor <sup>13</sup>He aquí que prosperará mi siervo, será enaltecido, levantado y ensalzado sobremanera. <sup>14</sup>Así como se asombraron de él muchos -Pues tan desfigurado tenía el aspecto que no parecía hombre, ni su apariencia era humana- <sup>15</sup>Otro tanto se admirarán muchas naciones; Ante él cerrarán los reyes la boca, pues lo que nunca se les contó verán, y lo que nunca oyeron reconocerán. <sup>53:1</sup>¿Quién dio crédito a nuestra noticia? Y el brazo del Señor ¿A quién se le reveló? <sup>2</sup>Creció como un retoño delante de Él, como raíz de tierra árida. No tenía apariencia ni presencia; (Le vimos) y no tenía aspecto que pudiésemos estimar. <sup>3</sup>Despreciable y deshecho de hombres, varón de dolores, y sabedor de dolencias, como uno ante quien se oculta el rostro, despreciable, y no le tuvimos en cuenta. <sup>4</sup>Y con todo eran nuestras dolencias la que él llevaba y nuestros dolores los que soportaba! Nosotros le tuvimos por azotado, herido de Dios y humillado. <sup>5</sup>Él ha sido herido por nuestras rebeldías, molido por nuestras culpas. Él soportó el castigo que nos trae la paz, y con sus cardenales hemos sido curados. <sup>6</sup>Todos nosotros nos como ovejas erramos, cada uno marchó por su camino, Y el

Señor descargó sobre él la culpa de todos nosotros. <sup>7</sup>Fue oprimido, y él se humilló y no abrió la boca. Como un cordero al degüello era llevado, y como oveja que ante los que la trasquilan, está muda, tampoco él abrió la boca. <sup>8</sup>Tras arresto y juicio fue arrebatado, y de sus contemporáneos ¿Quién se preocupa? Fue arrancado de la tierra de los vivos; Por las rebeldías de su pueblo ha sido herido; <sup>9</sup>Y se puso su sepultura entre los malvados y con los ricos su tumba, por más que no hizo atropello ni hubo engaño en su boca. <sup>10</sup>Mas plugo al Señor quebrantarle con dolencia. Si se da a sí mismo en expiación, verá descendencia, alargará sus días, y lo que plazca al Señor se cumplirá por su mano. <sup>11</sup>Por las fatigas de su alma, verá luz, se saciará. Por su conocimiento justificará mi siervo a muchos, y las culpas de ellos él soportará. <sup>12</sup>Por eso le daré su parte entre los grandes, y con poderosos repartirá despojos, ya que indefenso se entregó a la muerte y con los rebeldes fue contado, cuando él llevó el pecado de muchos e intercedió por los rebeldes. <sup>54:1</sup>Grita de júbilo, estéril que no das a luz, rompe en gritos de júbilo y alegría, la que no ha tenido los dolores; Que más son los hijos de la abandonada, que los hijos de la casada.

✠ EPÍSTOLA ✠

*Lector: Prokímenon: en el Tono Sexto*

*Me han echado en lo profundo de la fosa, (Stíjo) ¡Oh Señor, Dios de mi salvación, ante Ti estoy clamando día y noche.*

*(Salmo 87 '88': 6 y 1)*

*Sacerdote o Diácono:* Sabiduría.

*Lector:*

*Lectura de la Primera Carta del Apóstol  
San Pablo a los Corintios*

*Sacerdote o Diácono:*

Atendamos con Sabiduría.

*Lector:*

[Corintios 1: 18 - 31; 2: 1 - 2]

✠ Hermanos: <sup>18</sup>Pues la predicación de la Cruz es una necedad para los que se pierden; Mas para los que se salvan -para nosotros- es fuerza de Dios. <sup>19</sup>Porque dice la Escritura: Destruiré la sabiduría de los sabios, e inutilizaré la inteligencia de los inteligentes. <sup>20</sup>¿Dónde está el sabio? ¿Dónde el doctor? ¿Dónde el sofista de este mundo? ¿Acaso no entonteció Dios la sabiduría del mundo? <sup>21</sup>De hecho, como el mundo mediante su propia sabiduría no conoció a Dios en su Divina Sabiduría, quiso Dios salvar a los creyentes mediante la necedad de la predicación. <sup>22</sup>Así, mientras los judíos piden señales y los griegos buscan sabiduría; <sup>23</sup>Nosotros predicamos a un Cristo Crucificado: Escándalo para los judíos, necedad para los gentiles; <sup>24</sup>Mas para los llamados, los mismos judíos que griegos, un Cristo Fuerza de Dios y Sabiduría de Dios. <sup>25</sup>Porque la necedad Divina es más sabia que la sabiduría de los hombres, y la debilidad Divina, más fuerte que la fuerza de los hombres. <sup>26</sup>Mirad, hermanos, quienes habéis sido llamados! No hay muchos sabios según la carne, ni muchos poderosos, ni muchos de la nobleza. <sup>27</sup>Ha escogido Dios más bien lo necio del mundo, para confundir a los sabios;

Y ha escogido Dios lo débil del mundo, para confundir lo fuerte. <sup>28</sup>Lo plebeyo y despreciable del mundo ha escogido Dios; Lo que no es, para reducir a la nada lo que es. <sup>29</sup>Para que ningún mortal se gloríe en la presencia de Dios. <sup>30</sup>De Él os viene que estéis en Cristo Jesús, al cual hizo Dios, para nosotros, Sabiduría de origen Divino, Justicia, Santificación y Redención, <sup>31</sup>a fin de que, como dice la Escritura: El que se gloríe, gloríese en el Señor. <sup>2:1</sup>Pues yo, hermanos, cuando fui a vosotros, no fui con el prestigio de la palabra o de la sabiduría, a anunciaros el misterio de Dios; <sup>2</sup>Pues no quise saber entre vosotros sino a Jesucristo, y éste crucificado.

*Cantor: - Tono Primero*

*Aleluya (Tres veces)*

*Sálvame, Oh Dios, porque las aguas me  
llegan hasta el cuello. (Salmo 68 '69': 1)*

*(Stíjo) Hiel me han dado por comida, Y en  
mi sed me han abrevado con vinagre.*

*(Ídem. 22) (Stíjo) Anúblense sus ojos y no vean.  
(Ídem. 23)*

*Sacerdote o El que preside:* La paz a ti, lector.

*Sacerdote o Diácono:* Sabiduría, de pie.  
Escuchemos el Santo Evangelio.

*Sacerdote o El que preside:*

La paz sea con vosotros.

*Sacerdote o Diácono:*

*Lectura del Santo Evangelio, según San  
Mateo*

Gloria a Ti, Señor, Señor, Gloria a Ti.

*Sacerdote o Diácono:* Attendamos.

[Mateo 27: 1 - 38]

✠ En aquel tiempo; <sup>1</sup>Llegada la mañana, todos los Sumos Sacerdotes y los ancianos del pueblo celebraron consejo contra Jesús para darle muer-

te. <sup>2</sup>Y después de atarle, le llevaron y le entregaron al procurador Pilato. <sup>3</sup>Entonces Judas, el que le entregó, viendo que había sido condenado, fue acosado por el remordimiento, y devolvió las treinta monedas de plata a los Sumos Sacerdotes y los ancianos; <sup>4</sup>Diciendo: "Pequé entregando sangre inocente." Ellos dijeron: "A nosotros, ¿Qué? Tú verás." <sup>5</sup>Él tiró las monedas en el Santuario; después se retiró y fue y se ahorcó. <sup>6</sup>Los Sumos Sacerdotes recogieron las monedas y dijeron: "No es lícito echarlas en el tesoro de las ofrendas, porque son precio de sangre." <sup>7</sup>Y después de deliberar, compraron con ellas el Campo del Alfarero como lugar de sepultura para los forasteros. <sup>8</sup>Por esta razón ese campo se llamó: "Campo de sangre", hasta hoy. <sup>9</sup>Entonces se cumplió el oráculo del profeta Jeremías: "Y tomaron las treinta monedas de plata, cantidad en que fue apreciado Aquél a quien pusieron precio algunos hijos de Israel; <sup>10</sup>Y las dieron por el Campo del Alfarero, según lo que me ordenó el Señor." <sup>11</sup>Jesús compareció ante el procurador y el procurador le preguntó: "¿Eres Tú el Rey de los judíos?" Respondió Jesús: "Sí, Tú lo dices." <sup>12</sup>Y, mientras los Sumos Sacerdotes y los ancianos Le acusaban, no respondió nada. <sup>13</sup>Entonces Le dice Pilato: "¿No oyes de cuántas cosas Te acusan?" <sup>14</sup>Pero Él a nada respondió, de suerte que el Procurador estaba muy sorprendido. <sup>15</sup>Cada fiesta, el Procurador solía conceder al pueblo

la libertad de un preso, el que quisieran. <sup>16</sup>Tenían a la sazón un preso famoso, llamado Barrabás. <sup>17</sup>Y cuando ellos estaban reunidos, les dijo Pilato; "¿A quién queréis que os suelte, a Barrabás o a Jesús, el llamado Cristo?"; <sup>18</sup>Pues sabía que Le habían entregado por envidia. <sup>19</sup>Mientras él estaba sentado en el tribunal, Le mandó decir su mujer: "No te metas con ese justo; Porque hoy he sufrido mucho en sueños por Su Causa." <sup>20</sup>Pero los Sumos Sacerdotes y los ancianos lograron persuadir a la gente que pidiese la libertad de Barrabás, y la muerte de Jesús. <sup>21</sup>Y cuando el Procurador les dijo: "¿A cuál de los dos queréis que os suelte?", Respondieron: "¡A Barrabás!" <sup>22</sup>Díceles Pilato: "Y ¿Qué voy a hacer con Jesús, el llamado Cristo?" Y todos a una: "¡Sea crucificado!" --<sup>23</sup>"Pero ¿Qué mal ha hecho?", Preguntó Pilato. Mas ellos seguían gritando con más fuerza: "¡Sea crucificado!" <sup>24</sup>Entonces Pilato, viendo que nada adelantaba, sino que más bien se promovía tumulto, tomó agua y se lavó las manos delante de la gente diciendo: "Inocente soy de la sangre de este justo. Vosotros veréis." <sup>25</sup>Y todo el pueblo respondió: "¡Su Sangre sobre nosotros y sobre nuestros hijos!". <sup>26</sup>Entonces, les soltó a Barrabás; y a Jesús, después de azotarle, se Lo entregó para que fuera crucificado. <sup>27</sup>Entonces los soldados del procurador llevaron consigo a Jesús al pretorio y reunieron alrededor de Él a toda la cohorte. <sup>28</sup>Le desnudaron y le echaron encima un

manto de púrpura; <sup>29</sup>Y, trenzando una corona de espinas, se la pusieron sobre Su Cabeza, y en su mano derecha una caña; Y doblando las rodillas delante de Él, le hacían burla diciendo: "¡Salve, Rey de los Judíos!"; <sup>30</sup>Y después de escupirle, cogieron la caña, y Le golpeaban en la cabeza. <sup>31</sup>Cuando se hubieron burlado de Él, Le quitaron el manto, Le pusieron Sus Ropas y Le llevaron a crucificarle. <sup>32</sup>Al salir, encontraron a un Cirene, llamado Simón, y le obligaron a llevar la cruz. <sup>33</sup>Llegados a un lugar llamado Gólgota, esto es, "Calvario", <sup>34</sup>Le dieron a beber vino mezclado con hiel; Pero Él, después de probarlo, no quiso beberlo. <sup>35</sup>Una vez que Le crucificaron, se repartieron sus vestidos, echando a suertes para que se cumpliese lo que fue dicho por el profeta: "Partieron entre sí mis vestidos, Y sobre mi túnica echaron suertes" <sup>36</sup>Y se quedaron sentados allí para custodiarle. <sup>37</sup>Sobre su cabeza pusieron, por escrito, la causa de Su Condena: "ESTE ES JESÚS, EL REY DE LOS JUDIOS." <sup>38</sup>Y al mismo tiempo que a Él, crucifican a dos salteadores, uno a la derecha, y otro a la izquierda. [Lucas 23: 39 - 43] <sup>39</sup>Uno de los malhechores colgados Le insultaba: "¿No eres Tú el Cristo? Pues ¡Sálvate a Ti y a nosotros!" <sup>40</sup>Pero el otro le respondió diciendo: "¿Es que no temes a Dios, tú que sufres la misma condena? <sup>41</sup>Y nosotros con razón, porque nos lo hemos merecido con nuestros hechos; En cambio, Éste nada malo ha hecho." <sup>42</sup>Y decía: "Jesús, acuérdate de mí cuando vengas con

Tu Reino." <sup>43</sup>Jesús le dijo: "Yo te aseguro: Hoy estarás conmigo en el Paraíso" [Mateo 27: 39 - 46] <sup>39</sup>Los que pasaban por allí, le insultaban, meneando la cabeza y diciendo; <sup>40</sup>Tú que destruyes el Santuario y en tres días lo levantas, ¡Sálvate a Ti mismo, si eres Hijo de Dios, y baja de la cruz!" <sup>41</sup>Igualmente los Sumos Sacerdotes junto con los escribas y los ancianos se burlaban de Él diciendo: <sup>42</sup>"A otros salvó, y a Sí mismo no puede salvarse. Rey de Israel es: Que baje ahora de la cruz, y creeremos en Él. <sup>43</sup>Ha puesto su confianza en Dios; Que Le salve ahora, si es que de verdad Le quiere; Ya que dijo: Soy Hijo de Dios." <sup>44</sup>De la misma manera Le injuriaban también los salteadores crucificados con Él. <sup>45</sup>Y desde la hora sexta hubo oscuridad sobre toda la tierra hasta la hora de nona. <sup>46</sup>Y alrededor de la hora nona clamó Jesús con fuerte voz: "diciendo: "¡Eli, Eli! ¿Lema shabactani?" [Juan 19: 31 - 37] <sup>31</sup>Los Judíos, como era el día de la Preparación, para que no quedasen los cuerpos en la cruz el sábado -- porque aquél sábado era muy solemne-- le rogaron a Pilato que se les quebraran las piernas y los retiraran. <sup>32</sup>Fueron, pues, los soldados, y quebraron las piernas del primero, y del otro crucificado con Él. <sup>33</sup>Pero al llegar a Jesús, como le vieron ya muerto, no le quebraron las piernas, <sup>34</sup>sino que uno de los soldados le atravesó el costado con una lanza y al instante salió sangre y agua. <sup>35</sup>Él que lo vio lo atestigua y su testimonio es válido; y él sabe que dice la verdad, para que

también vosotros creáis. <sup>36</sup>Y todo esto sucedió para que se cumpliera la Escritura: No se Le quebrará hueso alguno. <sup>37</sup>Y también otra Escritura dice: Mirarán al que traspasaron. [Mateo 27: 55 - 61] <sup>55</sup>Había allí muchas mujeres mirando desde lejos, aquellas que habían seguido a Jesús de Galilea para servirle. <sup>56</sup>Entre ellas estaban María Magdalena, María la madre de Santiago y de José, y la madre de los hijos de Zebedeo.

*(En este momento se efectúa la bajada de la Cruz, y la cruz será envuelta con lienzos... Luego llevada al Altar, mientras el Sacerdote continúa)*

<sup>57</sup>Al atardecer, vino un hombre rico de como Arimatea, llamado José, que se había hecho también discípulo de Jesús. <sup>58</sup>Se presentó a Pilato y pidió el cuerpo de Jesús. Entonces Pilato dio orden que se le entregase. <sup>59</sup>José tomó el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia, <sup>60</sup>y lo puso en Su Sepulcro Nuevo, que había hecho excavar en la roca: Luego, hizo rodar una gran piedra hasta la entrada del Sepulcro y se fue. <sup>61</sup>Estaban allí María Magdalena, y la otra María, sentadas frente al Sepulcro.

*Coro: ¡Gloria a Tu infinita paciencia, Señor, Gloria a Ti!*

*Sacerdote o Diácono:*

✠ LA EKTANÍA ✠

*(Las Súplicas Fervientes)*

*Lector: "Haznos dignos, Oh señor..."*

*Sacerdote o Diácono:*

*"Completemos nuestras oraciones vespertinas al Señor..."*

*Sacerdote o El que preside:*

*La paz sea con vosotros.*

*Sacerdote o Diácono:*

**Inclinad vuestras cabezas ante el Señor.**

*Coro: Ante Ti Señor.*

*Después de la exclamación del Sacerdote:*

✠ **Pues bendito y Glorificado es el Poder de Tu Reino, Oh Padre, Hijo y Espíritu Santo...**

*Cuando comienza el coro a cantar*

✠ **LAS APOSTÍJAS** ✠

*Parado el Coro ante la Puerta Norte; Mientras que el clero, revestido de su Estola y Felonion, levantan con reverencia al Epitafio en procesión, ante ellos el Diacono con el incensario y una vela; El que preside va detrás del Epitafio, llevando el Santo Evangelio; Haciendo una vuelta, alrededor de la Mesa Sagrada, salen de la Puerta Norte, precedidos del Coro, Candelabros, Cruces, etc.; Y atraviesan la nave lateral del templo, luego el centro, hasta llegar a donde está preparado el Sepulcro adornado con velas y flores. Hacen tres vueltas en su alrededor, luego se deposita el Epitafio ahí; y se pone el Santo Evangelio encima. El que preside, inciensa, luego venera y besa el Santo Evangelio y el Epitafio, seguido por todo el clero y el pueblo. El clero entra al altar al terminar el Coro de cantar el 'Gloria' y el 'Ahora' completo.*

*Tono Segundo*

✠ ¡Oh Cristo, Vida de todos! Cuando José de Arimatea, Te bajo Muerto del madero; Con bálsamos y lienzos finos Te sepultó; Y se apresuró con anhelo besando, en su corazón y con los labios, Tu Inmaculado Cuerpo; Y reverente por el temor, con gozo a Ti exclamó: "¡Gloria a Tu Condescendencia, Oh Amante de la Humanidad!"

*(Stijo) El Señor reina, se vistió de magnificencia. (Salmo 92 "93": 1)*

✠ ¡Oh Redentor de todos! El burlesco Hades se espantó, al verte Ocultado en un Sepulcro Nuevo, por la salvación de todos; Y sus cerrojos se quebraron, sus puertas se rompieron;

Los sepulcros se abrieron y los muertos resucitaron; Y Adán, con gozo y agradecimiento, a Ti exclamó: “¡Gloria a Tu Condescendencia, Oh Amante de la Humanidad!”

*(Stíjo) Se vistió el Señor, se ciño de fortaleza; Afirmó también el mundo, que no se moverá.. (Ídem)*

✠ ¡Oh Cristo! Que por Tu Naturaleza Divina eres ilimitado e incontenible! Cuando fuiste corporalmente encerrado por Tu Propia Voluntad, cerraste los dominios de la Muerte y del Hades, y destruiste todos sus reinos; Entonces honraste este sábado con Tu Gloria, Esplendor y la Bendición Divina.

*(Stíjo) La santidad conviene a Tu Casa, Oh Señor, por largos días. (Salmo 92 “93”: 5)*

✠ ¡Oh Cristo! Cuando los poderes angelicales vieron a los transgresores de la Ley envileciéndote como a un tirano; Y la piedra del Sepulcro sellada por manos de los que traspasaron Tu Costado Puro; Se asombraron de Tu Inefable Paciencia; Pero alegrándose por nuestra salvación a Ti exclamaron: “¡Gloria a Tu Condescendencia, Oh Amante de la Humanidad!”

*Gloria... Ahora... - Tono Quinto*

✠ ¡Oh Tú, Que te revistes de luz como de un manto! Cuando José junto a Nicodemo Te bajaron del madero, contemplándote Muerto, Desnudo e Insepulto; Lamentándote, amargamente lloró y exclamó diciendo: “¡Ay de mí! Oh Dulce Jesús, que un rato antes, al contemplarte el sol colgado sobre la cruz, se cubrió de tinieblas; la Tierra se estremeció de

temor y el velo del Templo se rasgó. Pero ahora al verte soportando la muerte voluntariamente, ¿Cómo Te amortajaré, Oh Dios Mío? ¿Cómo Te envolveré en lienzos? ¿Con qué manos tocaré Tu Cuerpo Purísimo? ¿Qué lamentaciones fúnebres entonaré? Oh Señor Compasivo, glorifico Tu Pasión y alabo Tu Sepultura y Tu Resurrección, exclamando ¡Oh Señor, Gloria a Ti!

*El que preside:*

*La Oración del Justo Simeón:*

✠ Ahora, Señor, despides a Tu siervo en paz, conforme a Tu Palabra; Porque han visto mis ojos Tu Salvación, la cual has preparado en presencia de todos los pueblos; Luz para revelación a los gentiles y gloria de Tu Pueblo Israel. *(Lucas 2: 29 - 32)*

*Lector:*

*En presencia del señor Obispo:*

Por muchos años de vida, Monseñor

*Sino directamente:*

✠ Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros.

*(Tres veces)*

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Santísima Trinidad, ten piedad de nosotros; Señor, se propicio con nuestros pecados; Soberano, perdona nuestras transgresiones; Santo, mira y sana nuestras dolencias, por Tu Santo Nombre.

✠ Señor, ten piedad. *(Tres veces)*

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Padre Nuestro que estás en los Cielos, santificado sea Tu Nombre; venga a nosotros Tu Reino; Hágase Tu Voluntad, así en la tierra como en el Cielo; El pan nuestro de cada día dánoslo hoy; Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; Y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal.

*Sacerdote:*

✠ Porque Tuyo es el Reino, el Poder y la Gloria; Oh Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

*Coro: Amén*

*Y los siguientes Troparios  
Tono Segundo*

✠ El piadoso José, bajó Tu Inmaculado Cuerpo del madero, lo amortajó con aromas en un lienzo limpio, lo preparó y lo puso en un sepulcro nuevo.

*Gloria... Ahora...*

✠ El Ángel se presentó cerca del Sepulcro, diciendo a las mujeres portadoras del bálsamo: "el bálsamo es apto para los muertos; Pero Cristo se ha mostrado Ajeno a la corrupción."

✠ APÓLISIS ✠

*Sacerdote o Diácono: Sabiduría*

*Coro: ¡Bendice!*

*Sacerdote:*

✠ Cristo Nuestro Dios Verdadero es Bendito, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

*El que preside:*

✠ Amén. Confirma, Oh Dios, a nuestros fieles Gobernantes; Multiplica sus años; santifica sus domi-

nios; Proteja la Fe Ortodoxa y este Santo Templo y esta Ciudad; Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

*Sacerdote:*

Santísima Madre de Dios, Sálvanos.

*Lector:*

✠ Oh más Honorable que los Querubines e incomparablemente, más Gloriosa que los Serafines; Tú que sin corrupción has dado a luz al Verbo Dios; Verdaderamente eres la Madre de Dios, a Ti magnificamos.

*Sacerdote:*

✠ Gloria a Ti, Oh Dios Nuestro y Esperanza Nuestra, Gloria a Ti.

*Lector:*

✠ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

✠ Señor, ten piedad. *(Tres veces)*

✠ En el Nombre del Señor, bendice, Santo Padre.

*Sacerdote:*

✠ Cristo, nuestro Dios Verdadero, que aceptó el escupido y el azote; Y soportó las pasiones de la Cruz y de la Muerte, para la salvación del mundo; Por las intercesiones de Su Santísima y Purísima Madre; Por el Poder de la Preciosa Vivificadora Cruz; Por la protección de los Poderes Celestiales Incorpóreos; Por las súplicas del Glorioso Profeta Precursor San Juan el Bautista, de los Santos Alabadísimos Apóstoles, de los Santos Gloriosas Mártires, de nuestros Santos Padres Revestidos de Dios, de los Antepasados de Cristo Dios San Joaquín y Santa Ana, y del *(Santo cuya conmemoración celebramos hoy)* y

todos los Santos; Ten piedad de nosotros y sálvanos, Oh Dios Misericordioso, por Tu Bondad, Compasión y Amor a la humanidad.

*En caso está presente el señor Obispo, bendice a todos mientras que el coro estará cantando.*

✠ A nuestro Pastor y Arzobispo, muchos años de vida; Señor protégelo a él.

¡Muchos años de vida Monseñor!

*(Tres veces)*

*Sacerdote:*

✠ Por las Oraciones de nuestro santo padre, Señor Jesucristo, ten piedad de nosotros y sálvanos.

*Todos: Amén.*

*Sino el Sacerdote concluye directamente con*

✠ Por las Oraciones de nuestros santos padres, Señor Jesucristo, ten piedad de nosotros y sálvanos.

*Todos: Amén.*